

# S'Arenal de Mallorca



S'Arenal de Mallorca  
Buletí Informatiu del poble  
de S'Arenal, del terme de  
Llucmajor, el de Marratxí i  
la part rural del terme de  
Ciutat de Mallorca.  
Edita Associació de Veïnats  
Son Sunyer  
DIRECTOR  
Mateu Joan i Florit  
IMPRIMEIX  
Imprenta Atlante  
DEPOSIT LEGAL  
PM 473-80  
Publicitat i suscripcions  
Camí Canteres 132  
Telefon 265005

73.100 S'ARENAL

BULETÍ INFORMATIU N.º 55

15 DE JULIOL DE 1984

PREU 50 PTES.



## SON FERRIOL EN FESTES

De cada any, les festes de Son Ferriol es pot dir que són més i més populars, ja que gairebé tots els veïns del poble hi participen.

Durant tota la setmana s'han anat fent els diversos actes, tots ells gratuïts, menys la berbena del dissabte a vespre, que tanmateix tenia uns preus més bé barats.

Hi hagué un poc de tot, torneig de futbollet, demostracions d'arts marcial, la "festa des pedal", ja en la segona edició, en la qual més de tres-cents al·lots i adults anaren fins a Ciutat on foren rebuts pel batle, Ramon Aguiló.

També hi hagué actes culturals, com el concert que oferiren Maria J. Martorell, soprano, Gabriel Aguilera, baríton, Andreu Bennàssar, piano i Caterina Vich a la guitarra. Hi hagué també una exposició de pintors locals com Tomàs Horrach, Joan Vich, Coll Sotomayor, Cati Aguiló, Miquel Amengual i Margalida Zanoquera.

Hi va haver, com cada any, una vetllada folklòrica, homenatge als majors i diversions pels petits. Una funció teatral a càrrec de la Compañia Auba, amb assistència del president de la Comunitat Autònoma, Gabriel Cañelles, el qual féu entrega dels trofeus guanyats pels distints competidors dels jocs.

I res més, ja n'hi ha prou, no ho trobau?



## COMUNITAT AUTONOMA DE LES ILLES BALEARS

(20,VI,1984) En relació a la campanya de Sanejament Ramader, que du a terme la Conselleria d'Agricultura i Pesca, aquest organisme informa de la resolució de la "Direcció General de la Producció Agrària" del 22, V, 1984 (BOE 31, V, 84), per la qual se concedeix una prima d'un 15 per cent, sobre la indemnització a tots els animals sacrificats abans dels 30 dies dels diagnòstic de positivitat i augmenta l'assegurança de decomps de canals a 140 pts. kg. canal a la ramaderia bovina.

Per altre part, vist l'esforç econòmic realitzat pels Consells Insulars i l'Institut de Biologia Animal, la "Direcció General de la Producció Agrària del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación", ha promès al conseller d'Agricultura que no estalviarà medis econòmics per a la realització d'aquestes campanyes.

### EMISSIO DE SEGELLS COMMEMORIATIU DE L'ESTATUT D'AUTONOMIA

(25, VI, 1984) Ara fa

un any la Fàbrica Nacional de Moneda i Timbre, va entrar en contacte amb la Conselleria d'Educació i Cultura per tal de comunicar-li la preparació d'un segell commemoratiu de l'Estatut d'Autonomia i suggerint una sèrie d'esborranys del segell.

La Conselleria d'Educació i Cultura va desestimar els projectes presentats i va suggerir com a motiu del segell una de les miniatures del llibre dels Reis que es conserva a l'Arxiu històric del Recre de Mallorca i que la data d'emissió fos el mes de juny de 1984, primer aniversari de la constitució de les Institucions de la Comunitat Autònoma.

Després de diverses negociacions, s'arribà a un acord i el segell sortí el dia 29 de juny.

Per a tal data s'utilitzà un mata-segells especial.

### PRIMER CONCURS PER A LA CONCESSIO DE LINEES REGULARS DE TRANSPORT PER CARRETERA CELEBRAT A BALEARS

(25, VI, 1984) El pri-

## CAMPANYA DE SANEJAMENT RAMADER: PRIMA PER A LA INDEMNITZACIO D'ANIMALS SACRIFICATS

mer concurs celebrat a Balears per a la concessió de línees regulars de transports per carretera tingué lloc el passat dia 22 de juny. Aquesta és la primera vegada que se celebra un concurs per aquest tipus de concessions, des de l'assumpció de competències per part de la Conselleria de Transports i Treball de la Comunitat Autònoma de Balears, un tràmit que abans es realitzava a través de la "Direcció General de Transports terrestres", a Madrid.

Les línees adjudicades han estat les següents: Corresponents a l'illa de Mallorca, Valldemossa-Peguerà; Port de Sóller-Port de Pollença, i a Eivissa, Eivissa-Platja d'En Bossa.

### COMENCEN ELS PREPARATIUS PER ORGANITZAR EL PRIMER FESTIVAL DE VIDEO A PALMA DE MALLORCA

(29, VI, 1984) La primera reunió per a tractar del Primer Festival de Vídeo a Palma de Mallorca, que organitzarà i patrocina-

rarà la Conselleria d'Educació i Cultura, tingué lloc dia 29 de juny, al Consolat de Mar. Tècnics de la imatge i del so, acompanyats per representants de la Conselleria esmentada, han intercanviat opinions sobre aquest tema i han acordat, en aquest primer contacte, celebrar un concurs obert als realitzadors i una mostra de producció de vídeo.

### LA DIRECCIO GENERAL DE CONSUM RECORDA LA OBLIGATORIETAT D'EXHIBIR ELS PREUS DE VENDA AL PUBLIC

(29, VI, 1984) La Direcció General de Consum de la Conselleria de Sanitat i Seguretat Social recorda al comerç en general la vigència del Decret 2.807/72 (BOE 247), sobre publicitat obligatòria de preus de venda de tots els articles exposats per llur venda. Concreta la ci-

tada disposició que els preus de venda al públic hauran de ser exhibits a etiquetes fixades sobre cada article de tal forma que el comprador estigui en condicions de conèixer els corresponents als articles exposats als mostradors sens necessitat d'entrar a l'establiment així com els articles exposats a l'interior sense necessitat d'aclaracions per part del venedor.

Igualment els preus dels servicis-tintories, perruqueries, garatges, estacions de servicis i rentat de cotxes, transports, etc. seran objecte de publicitat en els llocs on tinguin lloc dits servicis mitjançant anuncis perfectament visibles per a la clientela on figurin relacionats els servicis oferts i els seus preus totals.

Disposta la intensificació de la vigilància sobre el compliment de lo anterior, se recorda igualment que la infracció de la mateixa serà degudament sancionada.

### CONSELLERIA D'AGRICULTURA I PESCA

(2, VII, 1984) Diumenge, dia 1, aparagué a la premsa local, una informació sobre que una enfermetat desconeguda atacava els ramats ovins de l'illa. La Conselleria d'Agricultura i Pesca vol informar i aclarar a tots els ramaders en general que la citada enfermetat està totalment controlada i delimitada en una reduïda àrea geogràfica i que les escasses baixes que se presenten actualment no son més que restes de l'afecció sufrida pels ramats d'aquella zona durant el passat hivern i de les que oportunament se donà avís als ramaders d'oví en general, a través dels distints medis de comunicació.

El departament de Ramaderia de la Conselleria d'Agricultura i Pesca està a disposició de tots els ramaders per informar sobre els antecedents, situació actual i evolució de la citada enfermetat.

### TELEFONS UTILS A S'ARENAL

#### A LA PART DE CIUTAT

Ajuntament . . . . . 227744  
Tota casta de desperfectes a la via pública (entre les 13,30 i 15,00 . . . . . 227643-227644  
Bombers . . . . . 281250  
. . . . . 290017  
Residència de l'assegurança social . . . . . 289100  
Creu roja de Ca'n Pastilla . . . . . 264040  
Policia Nacional . . . . . 091  
Policia Municipal . . . . . 092  
Policia Municipal de S'Arenal . . . . . 267654  
La Porciuncula 260002  
Tele-Taxi . . . . . 401414

#### A LA PART DE LLUCMAJOR

Ajuntament . . . . . 660050  
Oficina de S'Arenal . . . . . 264071  
. . . . . 660756  
Bombers . . . . . 661767  
Policia Municipal . . . . . 264121  
Guardia Civil . . . . . 263080  
Ràdio Taxi . . . . . 263265  
Parròquia . . . . . 265538  
Club Tots Junts . . . . . 265005  
Associació de Veïnats . . . . . 264193  
Grues Sampol . . . . . 262493  
Servici Municipal d'aigües Sogesur . . . . . 262493

## Subscriu-te a S'Arenal de Mallorca

### BUTLLETÍ DE SUBSCRIPCIÓ

Nom \_\_\_\_\_  
Carrer \_\_\_\_\_  
Població \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

M'interessa una subscripció:

SEMESTRAL 600 Ptes.

Forma de pagament:

Rebut domiciliat a un Banc

Banc \_\_\_\_\_ Suc. \_\_\_\_\_

Compte n.º \_\_\_\_\_ Titular \_\_\_\_\_

Comptat \_\_\_\_\_ Firma \_\_\_\_\_

Ompliu aquesta targa i enviau-la al Camí Canteres, 132, S'Arenal.

## Consell Insular de Mallorca

### 7-VI-84 COMISSIO DE CULTURA

A la reunió de la Comissió de Cultura, que presideix la Sra. Ma. Antonia Munar, s'ha informat sobre els resultats del curs de Llengua i Cultura Balears, que patrocinats pel Consell Insular de Mallorca impartia ECCA.

L'informe assenyala que el total d'alumnes que aquest any han seguit el curs es de 474, per tant el número ha augmentat considerablement si el comparem amb el de l'any passat, que es de 136.

A la mateixa reunió s'ha proposat el patrocini del "III Curs Internacional de Direcció Coral", que es celebrarà a Palma del 8 al 15 de Juliol. El dit curs està organitzat per la Federació de Corals de Mallorca, amb la col·laboració de "A Coeur Joie". Les matèries que s'impartiran són: tècnica vocal, direcció coral, lectura musical i tècnica de assaig.

La subvenció concedida per a afrontar les despeses d'organització es de 500.000 pts.

També s'han aprovat diverses subvencions entre les que cal assenyalar la concedida a Juvencuts Musicals, per a la celebració de les Serenates d'Estiu, i

la concedida a la Facultat de Filosofia i Lletres per al Curset "Les Fonts Orals".

### 8-VI-84 FIRMA CONTRACTES DEL SERVEI DE PREVENCIO I EXTINCIO INCENDIS

Avui matí ha tingut lloc a la seu del Consell Insular de Mallorca, la firma de contractes del Servei de Prevenció i Extinció d'Incendis.

Per una part, el President del C.I.M. i per l'altra els batlles de Pollença, Valldemossa i Santa Maria.

Aquests són els tres primers municipis que han manifestat, de manera oficial, la voluntat d'integrar-se al dit Servei en règim de col·laboració.

A aquest contracte, el C.I.M. es compromet a organitzar el Servei, al mateix temps que reconeix la competència municipal de l'esmentat servei.

El contracte assenyala que el C.I.M. aportarà la infraestructura, tècnica i de personal, necessària per tal de mantenir la deguda uniformitat, tècnica i operativa.

La Direcció tècnica del Servei, correspondrà, exclusivament, al Consell Insular de Mallorca.

Les despeses originades

pel servei en règim de col·laboració, seran satisfetes pel C.I.M.

Els Ajuntaments s'obliguen a aportar un 1 per cent del seu pressupost i a donar els terrenys necessaris, per a poder construir parcs de bombers.

En aquest moment, el C.I.M. està duent a terme l'estructuració dels serveis centrals, amb l'incorporació de tècnics i material necessari.

El Servei queda estructurat de la manera següent:

El Servei Central, estarà ubicat en el C.I.M., el qual exercirà la direcció, coordinació i control del Servei.

Els parcs principals estaran ubicats a Calvià, Inca, Manacor i Llucmajor.

Els parcs auxiliars es trobaran a Andratx, Sóller, Alcúdia, Santa Margalida, Artà i Felanitx.

Els parcs locals es trobaran en els altres municipis de Mallorca.

Al darrer Plé s'aprovà la compra de 4 vehicles per a tot terreny, amb un pressupost de 6.600.000 pts., els quals estan destinats als parcs auxiliars.

Per al proper dilluns està prevista una revisió mèdica als 29 bombers que actualment presten els seus servicis en els parcs principals i auxiliars.



Ferrer Salat imposant la condecoració a Maria Lluïsa Marques i Rattier de S'Arenal.

## CONMEMORACIÓ DEL DESÈ ANIVERSARI DE L'ASSOCIACIÓ DE DONES EMPRESÀRIES

Aquests dies passats s'ha commemorat el desè aniversari de la fundació de l'Associació de Dones Empresàries; l'acte estava patrocinat per la Conselleria d'Educació i Cultura de la Comunitat Autònoma. Hi assistiren, entre d'altres, el president del Govern de la Comunitat, Gabriel Cañelles, la vicepresidenta de l'Associació Mundial de Dones Empresàries, Pilar Díaz Plaja i l'expresident de la CEOE, Carles Ferrer Salat.

L'acte s'inicià a les deu i mitja del matí, amb la conferència de Rafel Alcover González, secretari general de la Cambra de Comerç, Indústria a les Balears. Després de la berenada, s'entregaren les

insígnies d'or a la empresària amb més veterania i acreditada eficàcia, Antònia Gayà Mayol, a la qual la hi imposà el president Cañelles. L'altra medalla fou per a Maria Lluïsa Marques Rattier, per la juvenut, il·lusió i tenacitat, li fou imposada per Carles Ferrer Salat.

Pilar Díaz Plaja, en una improvisada roda de premsa abans de la berenada, digué que fins a la fundació de l'Associació, gairebé ningú a Espanya coneixia la peculiar problemàtica amb la qual es troben les dones que volen ésser empresàries. L'Associació, que fou fundada a nivell d'Estat el Febrer de l'any 1971, es va integrar a

l'Associació Internacional en el mes de Juny del mateix any. Manifestà, endemés, que l'Associació manté bones relacions, tant amb la CEOE, a la junta directiva de la qual pertany, com amb la CEPYME. "En aquest moment ens trobam en la realització d'un programa de promoció i revitalització de ASEME en totes les comunitats d'Espanya. Agrupa més de quatre centes mil dones empresàries". També destacar el gran valor que han demostrat les viudes d'empresaris, que lluny d'abandonar les empreses que varen dirigir els seus homes, segueixen endavant amb ella, enfrontant-se amb uns problemes que desconeixien.

## INTOXICACIÓ A UN HOTEL DE S'ARENAL

A l'hotel "Torrente" de S'Arenal seixanta nins han estat afectats per una intoxicació, així com vint-i-dos turistes francesos. Hores d'ara, els intoxicats ja estan fora de perill.

Fonts de la Conselleria de Sanitat han comunicat que una de les possibles causes de la intoxicació podria haver estat la bacteria coneguda com a "salmonella", i el possible portador de la bacteria, un treballador de l'hotel que treballava a la cuina.

Els responsables dels dos col·legis afectats per a la intoxicació, el Col·legi Cervants i el col·legi Joan Martorell, ambdós de Gandia, són Josep A. Climent Monzó i Agustí Almenndros Sabater, els quals declaraven: "Els primers

síntomes foren el diàlun, quan devallàrem a recepció ens adonarem que alguna cosa anormal passava. Tots els comanys es queixaven de dolor d'estómac, tots havien tingut una mala nit. El cotxe ja estava preparat per a dur-nos a l'aeroport, però creguèrem convenient no partir en aquella situació".

Continuen parlant els dos professors i responsables: "Després cridàrem als responsables de l'agència de viatges, per a que es fes càrrec de la situació. Onmediatament cridàrem a un metge, per a que fes un primer diagnòstic, el qual ens aconsellà que no féssim la travessia. Després, cridàrem a Sanitat per a que fes les oportunes gestions i anà-

lisi convenients, la qual cosa feren ràpidament, ens sol·licitaren una mostra de feces i feren una inspecció dins la cuina de l'hotel.

Els símptomes, cada vegada eren més aguts, començàrem a prendre medicaments per a evitar els vòmits i astrigents. De tots els nostres alumnes, podem dir que tant sols dos casos foren una mica greus de tal manera que els ingressàrem a Son Dureta, els demés, ja estan bastant bé".

Els responsables de l'hotel ens deien: "pareix ésser que tot el problema ve d'un empleat que, encara que va estar malalt temps entera, actualment estava en possessió de l'alta mèdica.

## UNA ALTRE VEGADA AMB ELS TURISTES

Una altra vegada viurem aquesta lunàtica confrontació amb els turistes, aquesta mena de parentesi que no ens en du a enlloc, ni tan sols a que el país s'enriqueixi, ja em diran vostès que guanyarem amb aquests v'ls xàrter que valen vint mil pessetes per una setmana de pensió completa a la costa, avió inclòit. Per ells, els del nord, no som més que les seves latges i l'única cosa que els preocupa és si l'aigua de l'aixeta és potable. Tot aquest prole-

ariat europeu que es deixa cure a milions per aquesta terra s'han passat nou mesos de quasi obscuritat, afamades de sol i de borratxeres que no tenen res de literàries. Ells compleixen la seva tasca, ignorant a on van, i sabent bé cert d'on venen, és a dir, de països on el confort s'ha equivocat i s'ha convertit en avoriment, que és la manera habitual de viure avui a Europa.

Nosaltres hem perdut part del servilisme dels primers anys i també un

poc de la nostra vella admiració, doncs ja hi estem acostumats, als seus hàbits, que els duen a ells en el cotxe, amb les seves pells avermellides i a les seves cels mirades que actualment ja no tenen res d'estorades. També fa anys que s'han acostumat a pensar que som el femer d'Europa. Mai tantes cultures havien tingut tantes possibilitats de comunicar-se i mai hem estat tan lluny l'una de l'altre.

MONSERRAT ROIG

**suministros**  
**ARENAL, S.A.**

C.I.F. A/07 - 094311

AMILCAR, 14 - TELS. 26 53 29 - 26 53 54

Un equip de professionals al seu servei  
TOT PER A LA SEVA PISCINA  
montatge - conservació - reparacions - accessoris

MAJORISTA EN  
productes químics

PRIMERES MARQUES NACIONALS I INTERNACIONALS  
ASTRAL-PLATERAL-DELSA-BAYROL-DETERQUIMICA  
S'Arenal de Mallorca



### MUSIC BAR BRASILIA

Banquets de batetjos, noces, primeres comunions, festes socials...  
Cada vespre, música d'orgue a càrrec d'en Ximo.  
Avinguda Bartomeu Riutort, entre els Belnearis 1 i 2 de Ca'n Pastilla.  
Telefons 260119 - 264563.

## ES MOLINAR

### QUÈ OPINAU DELS GITANOS?

Arrel d'haver d'esbucar les cases velles, la majoria en ruïnes que ocupen els gitanos d'Es Molinar, la polèmica entorn del problema gitano és al carrer. Per poc que enceteu la conversa, la gent parla i parla. Vegen que diu la gent, la gent d'Es Molinar naturalment.



CARME MOLL I SANS

Butiguera.

—Ja n'hi ha prou amb les gitanos moliners. Que no en venguin més.



MARGARIDA FRAU I JOAN

Tavernera.

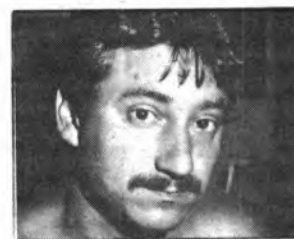
—No vull gitanos per aquí, ja n'hi ha de demés.



ANTONI CLADERA I MUÑOZ

Empleat AGAMA.

—Hem recollit més de mil firmes demanant que no mos duguin més gitanos dels que hi ha a n'Es Molinar.



JOSEP GINARD I ACOSTA

Mecànic.

—Els gitanos moliners està be que continuïn vivint aquí, la majoria són sociables i correctes. Però que no mos construeixin un getto devers Es Molinar.



PERE GARCIES I GARCIES

Taverner.

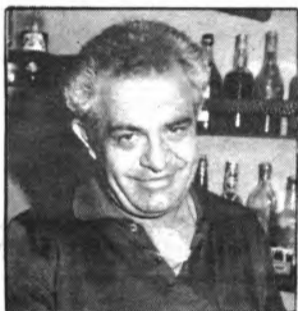
—Jo no som racista, però es gitanos poden aportar ben poc a la nostra societat. Mentre no vagin a escola seran uns marginats. El Govern és el responsable de la seva integració a la societat.



PEPITA NEBOT I ABRAHAM

Fornera.

—Els qui han nascut per aquí, està be que els haguem d'aguantar, però que no en venguin més.



SEBASTIA SERRA I SOCIES

Taverner.

—Mos basten els que tenim a n'Es Molinar. Que no en venguin més.



BARTOMEU LLINAS I PLANISSI

Pescador jubilat.

—Fora gitanos de per aquí.



MARGARIDA MUNTANER I GONZALEZ

Mestressa de casa.

—Les haurien de reparar un poc, que no venguin tots a n'Es Molinar.



ANTONI ROSICH I CARDONA

Taverner.

—Si lis esbuquen ses cases, els hi hauran de donar una vivienda allà on sigui. Això és cosa des Govern.

**S'arenal**  
de Mallorca  
Telèfon 26.5005

JOIERIA RELLOTGERIA

**RIU CHISUN**

Centre

Tel. 269815

Bayer

Floristeria IKEBANA

Avinguda nacional, 19

Tel. 266668

S'ARENAL DE MALLORCA

Floristeria **IRI**

Deixi que les flors parlin.

BARTOLOME RIJORT, 110

TELS 26.2359 - 26.4944

CA'N PASTILLA



PAELLES ELS VALENCIANS-RESTAURANT

Sopars agradables amb les melodies del prestigiós organista, Toni Romero.

Avinguda Bartomeu Riuort Sabater, 104 Tel. 268167

CA'N PASTILLA



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

EL CONSELL INSULAR DE MALLORCA  
AMB LA TERCERA EDAT

ASSOCIACIONS DE LA TERCERA EDAT

Us convidam a una recepció i a l'assistència a una representació al Teatre Principal.

Pregam que les associacions interessades envïin una sol·licitud a la Comissió de Cultura del Consell Insular de Mallorca (Palau Reial, 1, Ciutat) abans del dia 30 de juliol.



# ES PIL.LARÍ



**MIQUEL GALDON SANCHES**

Mestre d'obres.  
-Aquest poble sempre ha estat i serà Es Pil.larí.

-Jo som pillariner i visc a n'es Pil.larí.



**JOSEP LLUIS COLLADO RAMIRES**

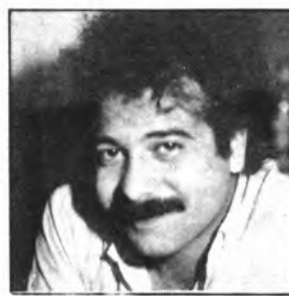
Estudiant.  
-Això se diu Es Pil.larí.

-Aquest poble sempre s'ha dit i se dirà Es Pil.larí.



**MIQUELA SAGRERA I THOMAS**

Governanta.  
-S'ha de dir San Francisco. Jo som franciscana.



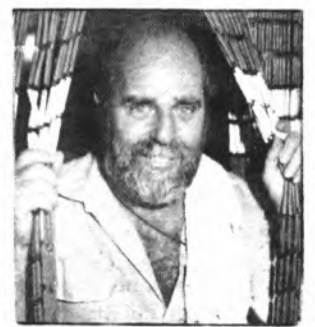
**JOSEP MIQUEL MONSERRAT**

Taverner.  
-M'agrada més Es Pil.larí. Jo som pillariner i no som franciscà.



**ANTONI GAYA I BAUZA**

Peixeter.  
-Jo som pillariner i es meu poble se diu Es Pil.larí.



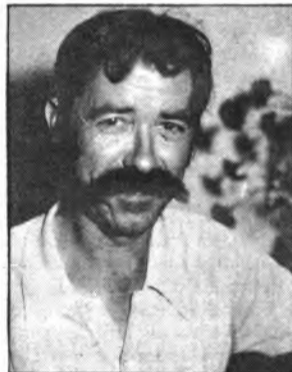
**JOAN THOMAS I CARDONA**

Barber.  
-Tanmateix sempre li direm Es Pil.larí.



**JOAN SANCHES I SALOM**

Estudiant.



**BRIGIDO NIEVAS CAMPOS**

Pagés.



**BARTOMEU GAYA I MULET**

Repartido de Coca-Cola.  
-Això sempre ha estat Es Pil.larí de Son Sunyer.



## JOAN GARCIES

Reparacions R.T.V.  
Equips HI-FI  
Reparacions electròniques en general  
Carrer Músic Francesc Frontera, 10  
Contestador automàtic, 264335  
Coll d'En Rabassa

## Eléctrica Garcias

Bobinats de motors elèctrics -Reparació de grups contra incendis, pressió i elevació d'aigües -piscines- adaptació de tancaments mecànics a bombes de tot tipus elèctrics i d'explosió.  
Carretera de Manacor, 343 tel. 275330 Son Ferriol



**ELECTRONICA EL GAUCHO**  
Reparacions de TV -vídeo- Radio etc;  
C/ de Mallorca, 2 tel. 263423 S'Arenal

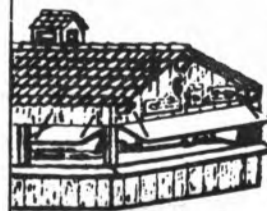
## HOTEL BAHIA DE PALMA



Perruqueria per homes i per dones  
Servei de restaurant

**SALA DE JOCS - BINGO**

**AL SERVEI DE S'ARENAL I DE MALLORCA**



**Beber y Gomer**  
**SA FOGANYA**



Pollastres rostits per menjar o per endur-se'n  
Calitat en HAMBURGUESES, "PINCHOS i ENTREPANS  
Carrer Dos de Maig, cantonada Josep M. Quadrado  
A S'Arenal de Mallorca. Tel. 269017-10

## CONSIDERACIONS SOBRE EL TERCER CANAL DE TELEVISIÓ

La resposta del senyor Calviño considerant de "dubtosa legalitat" la Proposició No de Llei aprovada pel nostre Parlament, en la qual s'instava el Govern a posar les emissions de TV-3 de Catalunya a l'abast dels ciutadans balears és d'obligada rèplica. ¿Com pot ésser il·legal que un poble disposi dels mitjans necessaris per a salvar la seva llengua?

No ens ha sorprès l'actitud obstructionista del Director General de RTVE ja que és prou coneguda la seva voluntat de posar obstacles a la creació i funcionament dels canals autonòmics de televisió. Pensam, però, que la responsabilitat de les actuacions del Sr. Calviño no és personal sinó que correspon íntegrament al partit que governa a l'Estat. El PSOE té un model de televisió pública que contempla l'existència d'uns canals d'abast estatal i en llengua castellana, preponents i afavorits amb tota classe de privilegis, i uns altres, concedits per l'Estat a determinades Comunitats Autònomes, que són concebuts com a marginals, casolans i antropològics. L'ob-

jectiu és evitar que els canals autonòmics siguin competits amb els dos estatals i que, per tant, els puguin prendre una part significativa de l'audiència. Aquest model televisiu s'ajusta fidelment a la naturalesa d'un Estat que privilegia una llengua i una determinada concepció d'Espanya enfront de les altres.

### UNA LECTURA RESTRICTIVA DE LA LLEI

Quant a la legalitat de la Proposició No de Llei presentada pel nostre grup parlamentari i aprovada per la majoria del Parlament, creim que és inqüestionable. La Llei reguladora del tercer canal no prohibeix ni explícitament ni implícitament que les emissions d'un canal autonòmic puguin ésser rebudes en un altre territori autònom. Diu, simplement, que l'Estat atorgarà un tercer canal de televisió, en règim de concessió, a cada Comunitat Autònoma i que a cada una d'aquestes li correspondrà la gestió, la programació, el control i el finançament del seu propi canal. Per tant, la il·legalitat existiria si el Parlament Balear hagués demanat l'usdefruit parcial d'aquesta concessió o si vol-

gués intervenir en la gestió del tercer canal de Catalunya. Però, aquest no és el cas. El nostre Parlament, i convé repetir-ho, únicament va demanar que les Balears poguessin rebre les emissions de TV-3 de Catalunya, no va sol·licitar ésser partícip de la concessió ni tampoc participar a cap nivell en el funcionament del canal català.

La petició del Parlament Balear no qüestiona ni en el més petit detall el marc legal que estableix la Llei Reguladora del Tercer Canal. Endemés, sobre la legalitat o no de la Proposició No de Llei, l'opinió expressada pel Sr. Calviño no té més valor que la de qualsevol altra persona particular. L'adequació o no de les decisions del nostre Parlament a les lleis de l'Estat no ha de ser dictaminada pel Director de RTVE sinó pels organismes jurídics adients. D'altra banda, els articulats de les lleis acostumen tenir un cert grau d'ambigüetat i, en conseqüència, permeten lectures polítiques diverses. No hi ha dubte que el Sr. Calviño i el Govern Balear d'Aliança Popular coincideixen en fer una lectura restrictiva de la Llei del tercer canal. Amb la seva interpretació s'atruveixen a negar a la nostra llengua el seu dret legítim a començar a

conquistar la normalitat social mitjançant l'accés a la televisió. ¿Com pot ésser il·legal que un poble disposi dels mitjans necessaris per a salvar la seva llengua?

### MES OBSTACLES QUE GESTIONS

La postura del Govern Balear a l'hora d'executar el manament rebut del Parlament ha estat totalment sectària. S'han cuidat molt més de donar ressonància pública als obstacles —fàcilment superables, amb bona voluntat— que a anar fent les gestions necessàries amb promptitud i eficàcia. Una prova d'aquesta actitud és que han iniciat les gestions pel cantó que suposadament podria fer perillar, o com a mínim dificultar, la realització de l'acord parlamentari. El Govern Balear ha encertat en l'ordre de realització de les gestions escollint el Sr. Calviño com a primer destinatari: d'aquesta manera han trobat un col·laborador incondicional per al seu projecte de boicotejar la decisió majoritària (PSM-PSOE-UM) del Parlament Balear. Els arguments esgrimits per AP per oposar-se a l'acord del Parlament han estat diversos. Entre d'altres, i descomptant la referència a uns problemes jurídics i tècnics inexistents, han asse-

nyalat obsessivament un inconvenient que en boca del govern d'AP resulta tan grotesc que bé mereix un breu comentari.

Ens referim a la idea que la visió de la TV-3 de Catalunya posaria en perill les variants insulars del català. Aquest sembla ésser l'única preocupació de la seva política lingüística, oblidant-se de tot un seguit de deures que els imposa l'Estatut en relació a la llengua. Per exemple, a l'article catorzè, se'ls encomana un objectiu ben concret: la normalització del català a les Balears. Idó bé, els membres del Govern Balear han descobert una manera molt original de protegir el català de Mallorca: usar el castellà en la majoria de les seves accions de govern. I, fins i tot, hi ha alguns dels seus components que defensen el parlar de Mallorca amb la introducció del castellà com a llengua de la seva família. Davant aquests fets, és lògic que pensem que la invocació al preill de la pèrdua d'identitat del català de Mallorca a conseqüència de les emissions de TV-3 de Catalunya és únicament una cortina de fum per a desviar l'atenció del problema real: la presència hegemònica del castellà en els àmbits socials amb més repercussió pública —TV, ràdio, premsa— contribueix a la degradació de

l'idioma propi i nacional de les nostres illes i, a mitjà termini, fins i tot posa en perill la seva supervivència. És veritat que el patrimoni lingüístic dels mallorquins necessita ésser defensat, i amb unghes i dents, però enfront de la penetració del castellà. I no hi ha dubte que els únics que realment el defensen són els qui usen el català, tant al nivell col·loquial i dialectal com al nivell formal i supradialectal propi d'una llengua de cultura. Ara com ara, els qui de veritat posen en perill les variants insulars del català són el govern d'AP i els sectors que li donen suport.

### EL GOVERN HA DE COMPLIR L'ENCARREC

Per acabar, només volem insistir en l'obligació que continua tenint el Govern Balear de dur a terme l'encarrec que va rebre del Parlament. Les interpretacions del Sr. Calviño o l'obstruccionisme del Govern d'AP no poden torpedinar un acord pres per la majoria dels representants de la voluntat popular i que ha rebut el suport públic d'importants institucions i persones de la societat civil mallorquina.

PSM—Esquerra Nacionalista

## ESQUERRA NACIONALISTA-PSM PER LA DEFENSA DE LA NOSTRA LLENGUA ALS MITJANS INFORMATIUS

Damià Pons i Pons

El Grup Parlamentari Esquerra Nacionalista-PSM ha desenrotllat durant aquest primer any de funcionament del Parlament Balear una tasca ingent i molt valuosa. Malgrat l'afany de la majoria dels periodistes locals de minimitzar-la, la quantitat de preguntes, mocions, interpellacions i Proposicions de Llei o no presentades han servit per a demostrar que els nostres quatre diputats posseeixen capacitat de treball, solvència política i, per damunt tot, que tenen un projecte polític i legislatiu per a canviar i nacionalitzar el nostre País. No hi ha dubte que una qüestió que els ha preocupat

especialment ha estat la de la llengua: han volgut indagar la posició de la Conselleria d'Educació i Cultura sobre l'ensenyament en català, han presentat una Llei de Normalització Lingüística, han proposat l'adopció de decisions que fan referència a la llengua catalana en relació als mitjans de comunicació.

Parlem-me breument d'aquestes iniciatives parlamentàries. Esquerra Nacionalista-PSM és conscient que el redreçament cultural i la normalització lingüística només seran possibles si el català es converteix en la

llengua pròpia dels mitjans de comunicació que incideixen sobre el territori de les Balears. Si el català es manté com a llengua marginal en els àmbits de la comunicació més massiva i més eficaç, qualsevol política lingüística serà incapaç d'aturar i invertir el procés actual de regressió del català a favor del castellà.

Per això, l'adopció de mesures que puguin fer avançar la normalització lingüística, i especialment en el terreny dels mitjans informatius, hauria de ser prioritària dins una política cultural formulada d'acord amb la nostra identitat nacional.

Conseqüents amb aquesta idea, EN-PSM ha presentat al Parlament les següents propostes:

—Sol·licitar al Govern de l'Estat la cessió a la Comunitat Autònoma del diari "Balears" i de l'emissora insular de Ràdio Cadena amb l'objectiu d'anar-los convertint en vehicles informatius de titularitat pública en llengua catalana.

—Demanar a RNE la creació d'una emissora de FM per a les Balears en llengua catalana.

—Reclamar la realització de gestions per a la concessió del permís d'emissió a Ràdio

Mediterrània.

—Establir un sistema de subvencions per als programes radiofònics fets en català.

—Establir els convenis necessaris amb la Generalitat de Catalunya per a poder oferir les emissions de TV-3 de Catalunya als ciutadans de les Illes Balears.

Una bona part d'aquestes propostes foren aprovades. D'aquesta manera, la iniciativa parlamentària de l'EN-PSM contribuï a posar en marxa una sèrie de mecanismes normalitzadors. Ara bé, però, el problema és

que la incapacitat del Govern Balear d'AP i l'ús per part seva de tàctiques de sabotatge dels acords presos pel Parlament posen en perill la realització d'aquestes decisions aprovades per la nostra assemblea legislativa. El cas de l'acord referit a TV-3 de Catalunya és el més descarat: el Conseller Gilet enlloc de dedicar-se a fer les gestions necessàries per a dur a terme l'encarrec del Parlament es dedica a cercar obstacles, a magnificar-los i a fer-los públics amb el fi de justificar la seva total falta de respecte envers l'opinió popular majoritària expressada en el Parlament.



**URGÈNCIES  
MÈDIQUES**



CONSULTORI RIU CENTRE  
TEL. 490100 - 490211  
SERVICI LES 24 HORES  
CARRER SANT RAMON NONAT  
LES MERAVELLES DE S'ARENAL

## ●●●●● BAR CAN CABANA ●●●●●



**CARRER  
MONTANYA, 374**

**TEL. 266414**

**ES PILLARI**

**VOL VEURE LA TELEVISIO CATALANA**

**PETICIÓ AL GOVERN DE LA COMUNITAT**

Distinguits senyors President i membres del Govern de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears.

Som un grup d'alumnes de l'Institut de Formació Professional d'Inca. El motiu de la nostra carta és donar-vos a conèixer una petició que creim compartida per una gran majoria del poble de les Illes Balears.

En primer lloc us demanam que faceu les passes necessàries per arribar a la plena normalització lingüística del nostre país, perquè creim que el català encara pateix una forta discriminació, per exemple als mitjans de comunicació, i observam la falta d'interés, sovint, de part dels qui tenen el poder en canviar aquesta situació.

Us concretam més: Hem d'escollar les emissores de radio en castellà majoritàriament, igual que la premsa y televisió que avui en dia constitueix pràcticament el més important i influent mitjà de comunicació. El tresor que suposa la nostra cultura i llengua, de seguir

aquest camí s'anirà perdent, i nosaltres, els sotsignats no volem que això arribi a passar mai.

Per això demanam:

1) Que realitzeu les gestions necessàries perquè des de les Illes poguem veure la TV-3 de Catalunya.

2) Que faceu possible l'existència de premsa y ràdio en català.

Tot això servirà per normalitzar la situació cultural del nostre poble i fomentar les relacions entre els països on es parla la nostra llengua. Amb això no feim més que afegir-nos a les persones i entitats que demanen el mateix i pensam que els possibles costos econòmics es rescabalaran de bon de veres si tenim en compte els beneficis en treurem tots plegats.

Esperam que tenguem en compte les nostres demandes i ens acomiadam amb la confiança que les nostres institucions seran les primeres interessades en la defensa a ultrança del nostre patrimoni col·lectiu tant en el camp cultural i lingüístic com en tots els altres.

ALUMNES DE 1er. CURS DE 1er. GRAU (SECCIO PELL)

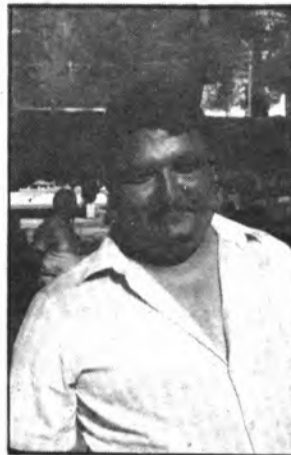
(Segueixen 155 signatures) Entre tots els altres cursos



ENCARNACIO CAMPANER I GAIA

S'Aranjassa.

-Sí, és una cosa bona. L'ideal seria tenir una televisió dels Països Catalans que se pogués veure arreu dels països que parlen la nostra llengua. Serà una manera d'ajuntar totes les regions de la nostra nació la base de la qual és la llengua que ens és comuna.



ANTONI POL

Periodista.

-Sí, només que fos per empenyar els d'AP i tots els altres centralistes valdria la pena. Estic cansat de sentir i de veure televisió forastera.



FRANCESC FUSTER I TAULER

Empresari de la restauració.

-Rotundament sí. Les televisions catalanes parlen en la nostra llengua i tenen continguts nostres. Les televisions castellanes parlen en foraster i de les seves coses. Jo, de petit, no entenia es foraster. Es català, le entès sempre sense estudiar-lo, perque no em deixaren.



VICENS SASTRE I ARROM

Artista pintor.

-Sí, sa nostra llengua necessita mitjans de comunicació i la T.V. és un dels més importants. La llengua és es bessó de sa nostra cultura.



JOSEP LLUIS VAQUER

Estudiant.

-Sí, hi estic ben a favor. El català és la nostra llengua. No m'agraden els programes castellans que mos serveis la televisió madrilenya.



RAFEL DORADO MELERO

Taverner.

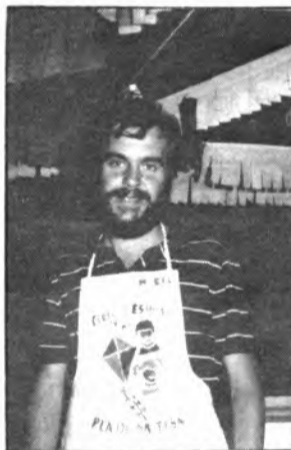
-Sí, estic cansat de veure programes en foraster. Jo som ciutadà dels Països Catalans, no som castellà ni ho vull esser.



BARTOMEU SALVA I THOMAS

Hoteler.

-Sí, no m'agraden ni entenc els programes forasters de la televisió centralista. Necessitam una televisió de Països Catalans.



MIQUEL ÀNGEL LLADO

Funcionari.

-Sí, serà una passa ben important per a la normalització lingüística.

**Snoopy's**  
disco

Son Verí  
S'ARENAL DE MALLORCA



PIZZERIA PORTO FINO  
Ciudad Jardín. Trafalgar, 22.  
A 190 metres de la platja.  
Telèfon: 268818.

GRAN VARIETAT CUINA ITALIANA INTERNACIONAL

POSTRES I BEGUDES EXOTIQUES  
PIZZAS PER ENDUR-SE'N

GRAN VARIETAT DE PEIX FRESC I MARISC



BODEGUES PEDRO ROVIRA  
GRANS VINS I BRANDIS



GINNAS CHONG-MA II, SANT MARINO, 6 - TEL. 267994  
COLL D'EN RABASSA



## BARALLA ESCANDALOSA DE DOS SOCIS A S'ARENAL

Dia vint-i-sis del mes passat, es començaren a sentir fortes veus en una coneguda tenda de licors de tabac de S'Arenal, al mateix temps que se sentien sorolls d'objectes caiguts a terra que es trencaven. Els turistes, sorpresos, començaren a aplegar-se al voltants de la porta de l'establiment del qual en sortia un home, amb calçons curts, dunt una bossa de plàstic amb la mà, sembla que plena de diners. Poc després, sortia un altre home, també amb calçons curts, i taques de sang al coll el qual demanava a l'altre home que li tor-

nàs els diners. De repent, l'home que cridava agafà una espècie de porra, pareixia un tros de mangera, i va començar a pegar a l'esquena de l'altre. Seguidament un jove intervingué en la baralla llevant la porra a l'agressor i les coses es calmaren un poquet, que no del tot, fins que apareixé la Policia Nacional. L'agressor digué que denunciaria l'altre el qual ja se n'havia anat. Tancà l'establiment posant abans un poc d'ordre a l'interior i se n'anà, suposam que a posar la denúncia.

## FALTEN VIGILANTS PER A FORAGITAR ELS VENEDORS AMBULANTS

A pesar de la bona voluntat dels quatre vigilants que hi ha a la platja de S'Arenal, segueixen passant desastres a la platja de S'Arenal, segueixen passant desastres a la platja.

Entre els tiqueters, venedors de fruita, de joies, gelats, begudes... les hores que el turista dedica a prendre el sol es conver-

teixen en un infern. Són molestats contínuament per aquests venedors. Si el turista hagués de fer cas a tots aquests venedors, se'n duria a l'hotel una dotzena de tiquets de distints discoteques, dues o tres tallades de meló o cindria, un parell de begudes, una medalleta... I tot això pagat a preus més alts dels normals, ja que cap d'aquests productes estan

sohmés a contribucions o condicions sanitàries.

Naturalment, hi ha un servei de vigilància i control d'aquests abusos, però són quatre inspectors, i la platja té prop de sis quilòmetres de llargària. Difícilment poden controlar tota la zona.

Aquest estiu es va posant de moda el "neteja-

botes de platja", els quals recorren les terraces dels bars a l'espera i a vegades "assaltant", a l'inocent turista per després demanar-li com a despesa unes sumes exorbitants. I després d'això, encara treuen les "joies" o el rellotge aquàtic, que diuen ells per a "colocar-lo". Amb una paraula, bastants doblers deuen fer, per que cada dia n'hi ha més.

## QUEIXA DELS VEINS DEL CARRER ARENAS DE BILBAO DE CA'N PASTILLA

Des de fa un any estam lluitant, juntament amb les autoritats, per a tractar sobre el local Bar Olé, del carrer Arenas de Bilbao a Ca'n Pastilla, per que aquest sigui més tranquil i no fagi tant de renou, ja que actualment ens fa la vida impossible.

Després de saber que aquest local no tenia permís, férem centenars de denúncies i després enviarem una carta al senyor alcalde de Palma.

Al final rebérem contestació però quedarem astorats quan varem veure

que, encara havent rebut aquest decret, el bar continuava obert.

Cridàrem als agents del 092 i ens explicàren que els no tenien cap avís de tancament del local, quan varem veure la carta ens digueren que ells no hi podien fer res.

Demanam ¿què passa amb les autoritats en aquesta illa?, és que no hi ha entre les oficines de l'Ajuntament, o és que la mà dreta no sap el que fa l'esquerra?

ELS VEINS

## CUINA

Xavier Valls i Carbonell

### Peus de porc amb cargols

Poseu els cargols en aigua freda i els doneu un primer bull. Després els renteu amb vinagre, ben nets, i altra vegada els poseu a bullir amb aigua. Que bullin com més estona millor, una hora i mitja o dues, si són ben bullits no us faran mai mal.

S'obren els peus de porc, s'enfarinen en cru i es fregelxen.

A part feu sofregir una ceba mitjana i, quan és ben roesa, hi afegiu all trinxat i llor; ho remeneu una mica i hi tireu el tomàquet.

A continuació, un cop fet, hi poseu els peus de porc i una mica d'aigua. Es deixen a poc foc durant dues hores. Finalment hi afegiu els cargols bullits i tot junt que faci el xup-xup durant una mitja hora.

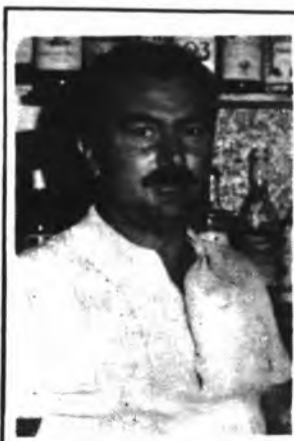
### Pomes de sant Antoni

Les pomes han de ser dures i les tallareu com un barret per la part de la cua, la qual guardareu a part. Traureu el cor de cada poma. Agafareu carn trinxada, millor que sigui de vedella, melindros, un rovell d'ou i vi moscatell, i en fareu una pasta que cal treballar fins que no es desfaci. Després n'omplireu les pomes.

Es bat una clara d'ou i se n'untan els barrets. Tapareu cada poma amb el barret que li haureu tret abans.

En una paella es fregelxen les pomes amb els barrets cap per avall, s'ensucren i després, en una cassola especial (una cassola amb reixes), es van coent dues hores cada dia durant dos o tres dies.

Poden servir-se fredes o calentes.



**BAR TURO**  
DARTS, BILLAR,  
PING PONG,  
CARTES,  
PARXESSI...  
TELEFONO 267217  
**ES TURO DE  
S'ARANJASSA**



RESTAURANTE  
CHINO

東海 **TUNG HAI** 酒樓

SE SERVEIXEN PLATS PER ENDUR-SEN'  
Carrer de Bellamar, 2 - 1er.  
Tel. 261458 CA'N PASTILLA

RESTAURANTE



**La  
Toscana**

FISHWEIHER  
ESPECIALIDAD EN:  
PESCADOS - MARISCOS  
CARNES - PAELLAS

Joaquín Verdguer, 19      Teléfono 26 10 58  
EL ARENAL - Mallorca

### CAFETERIA ALASCA

Plats combinats  
Coques dolces  
Café amb nata  
Irish coffee  
Eiskaffee  
Gelats amb nata  
Maduixes amb nata  
Avinguda Son Rigo-  
Sortida no. 4  
Tel. 264652 - Sometimes  
S'Arenal de Mallorca



## CENTRO TECNICO SANITARIO

ANTONI GUTIERREZ (Fisioterapeuta). Kinesiteràpia - Digitomassatge - Reflexoteràpia - Bronquitis - Ciàtiques - Artrosis - Columna - Muscles - Paràlisis - Reumatisme - Asma - Postrematismes. Mal de cap (segons la causa) Esgotament físic - Relaxament - Cel.lutis, Tractament de lesions segons prescripció mèdica. Teculles naturals; massatges, geoteràpia, alimentació integral, plantes medicinals. Hores a convenir. B. Castell, 27 - Tel. 490164. COLL D'EN REBASSA.



# A TIEMPO CALIENTE PRECIOS HELADOS EN SUPER ARENAL

## “ANTES COP”

C. TRASIMENO, ESQUINA TOKIO

TELEF. 262973

A TIEMPO CALIENTE  
PRECIOS HELADOS EN SUPER ARENAL  
“ANTES COP”  
C/ TRASIMENA, ESQUINA TOKIO  
TELEF. 26 29 73

	Ptas
ACEITE SENSAT PURO DE OLIVA 1 L.	235
ACEITE GIRASOL BONSOL 1 L.	160
ACEITUNAS LA ESPAÑOLA RELLENAS .. 450 GRMS	110
CAFE BONKA MOLIDO EXPRESS 1/4.	218
CAFE MARCILLA ESPECIAL BAR 1 Kg.	950
NESCAFE NORMAL 200 GRMS.	610
CACAHUETES EL ALMENDRO TARRO	85
CRISTAL	85
ALUBIAS CON TOMATE ROYAL TEM- PLAR 1/2	79
CHAMPIÑONES 1/2 PERAILE	69
ESPARRAGOS CANITO 380 GRMS. 13-16.	220
ESPARRAGOS CANITO 380 GRMS. 8-12.	245
MAIZ HERO BOTE 1/2	155
PURE MANZANA HERO 1/2.	73
MELOCOTON HERO 1/2.	75
FIÑA EN RODAJAS DEL MONTE 3/4.	175
TOMATE TRITURADO M. MORENO 1 Kg.	70
ARROZ LA CIGALA 1 Kg.	95
ANCHOAS COMPETICION TIRAS	65
ATUN BLANCO ALBO 145 GRMS.	98
FABADA LITORAL 1 Kg.	240
FOIGRAS BLANCO (DE FELANITX) 1/4.	69
JAMON YORK APIS 300 GRMS.	135
MANTECA CAMPOFRIO 400 GRMS.	75
QUESITOS EL CASERIO.	82

LECHE EN POLVO MOLICO 250 GRMS.	179
TULIPAN 250 GRMS. 2 PAQUETES.	135
QUESO RALLADO CASERIO 3 PAQUETES	85
MAYONESA KRAFT 750 c.c.	250
MAHONESA CASERA CALVE 450 GRMS.	155
KATSUP CASTER 2 KG.	250
PIMIENTA BLANCA O NEGRA CREPI 1 KG	215
FIMENTON CRESPI 1 KG.	240
PETIT SUISSE DANONE NATURAL-FRE- SA-PIÑA-LIMON 60 GRMS. 6 UNIDADES	125
FLAN POTAX FAMILIAR 6 SOBRES.	75
COLA-CAO 900 GRMS.	350
CERVEZA HEINEKEN LATA	65
COCA-COLA LATAS	40
GASEOSA LA CASERA.	33
NARANJA-LIMON Y COLA LA CASERA.	40
VINO RENE BARBIER TODOS TIPOS.	179
GIN GORDONS 1 L.	525
MARTINI ROJO O BLANCO	279
LIMPIADOR LIQUIDO TEN 2 LITROS.	240
GAMUZA SPONTEX No. 2	70
GAMUZA SPONTEX No. 3	125
INSECTICIDA CLOR PERFUMADO 1000 c.c.	155
DETERGENTE WIPP EXPRES 650 GRMS.	175
SUAVIZANTE FLOR 4 LITROS	275

OFERTAS VALIDAS DESDE 15 DE JULIO  
AL 5 DE AGOSTO

NOTA.— Todos estos productos están mar-  
cados con etiquetas rojas, “BUSQUELOS”.

**COL.LEGI HOMOLOGAT DE BATXILLERAT LLADÓ  
COLL D'EN REBASSA  
ESTUDIS DE BUP**

**AUTORITZACIÓ PRÈVIA 6-6-84  
INFORMACIÓ MATRÍCULA  
CARRER CASTILLEJOS, 45 TELS.: 268065 - 260526**



SOM LA RÀDIO

*Una ràdio en la qual tu tens veu. I vot. Que te informa i entretén. Aquesta és la ràdio que feim a RÀDIO POPULAR. Una Ràdio amb els micròfons oberts per tu les 24 hores del dia. Una ràdio amb més de 700 professionals fent programes per a tu. Programes realment populars. Programes per esoltar i parlar. RÀDIO POPULAR.*

**RÀDIO POPULAR**   
LA RÀDIO ENCESA

**BARTOMEU  
BENNASAR  
I VICENÇ:  
RECTOR DE  
SES  
MERAVELLES**



Aquest passat mes de juny, va prendre possessió de la rectoria de Ses Meravelles de S'Arenal Mossèn Bartomeu Bennassar i Vicenç, conegut per la seva labor en favor dels marginats dins Càritas Diocesana i per altres moltes activitats relacionades amb el turisme.

A fi de donar-lo a conèixer a la gent de Ses Meravelles, donarem unes pinzellades del que ha estat

fins ara la seva vida; quaranta sis anys, nascut a Felanitx, va estudiar al Seminari de Mallorca i una vegada ordenat va ampliar estudis de Teologia Moral a Roma. La seva especialitat, Turisme i Pastoral.

Fou vicari al Camp Rodó un parell d'anys, va estar una altre colla d'anys davers el Perú i de tornada davers l'any setanta va entrar de professor al seminari on encara exerceix.

Ha escrit uns quants llibres: "Contestacions, Carisma i cambio de estructures", "Turismo i Pastoral", "Turismo sí, però", es col·laborador de la revista "Comunicació" a més d'escriure molts d'articles, tant a la premsa forastera de Ciutat, com a la catalana de la part forana.

Els darrers catorze anys, fou rector de la parròquia de Porto-Pi.

**TALLERES MILLAS**  **SERVICI OFICIAL CITROËN**

**EXPOSICIO I VENDA**  
C/. GUASP, 7. TEL. 260590.  
COLL D'EN REBASSA

**NA VICKI I EN MIQUEL HAN OBERT  
CERVESSERÍA I MARISQUERÍA**



**NEW PICADILLY**  
**PEIX BÓ I FRESC**  
CARRETERA MILITAR, 232  
S'ARENAL DE MALLORCA



**RESTAURANT LA FINCA**  
**EL MILLOR CELLER DE MALLORCA**  
ELS ANGELS DE S'ARENAL SES CADENES TEL. 269564

**RESTAURANTE  
EL BODEGÓN**

Viver de peixos i mariscos.  
Dinars de noccs i comunions.  
Reunions de negocis.  
Avinguda Nacional, 18.  
Tel. 266179.  
S'Arenal de Mallorca.



# SON FERRIOL



*La Coral de l'Escola mentre canta la Balanguera.*

## FESTE DE FI DE CURS A L'ESCOLA PÚBLICA

Amb la participació de tots els alumnes, mestres i associació de pares, se va celebrar fa pocs dies una gran festa de fi de curs al col·legi públic de Son Ferriol.

Allò més remarcable d'aquesta festa, és la gran quantitat de cançons que saben cantar els nins i nines, cosa no gens estranya si tenim en compte el bon mestre de música que tenen amb N'Andreu Bennàsser, músic i compositor a qui tenguèrem ocasió d'escoltar pocs dies després al concert que amb motiu de les festes de l'estiu es donà a l'Església Parroquial de Son Ferriol.



**HAMBURGUESERIA  
ES BUTXI**

**SANT  
BARTOMEU' 8**

**S'ARENAL**

## SANT JORDI FESTE DE FI DE CURS



Una festa de fi de curs ben simpàtica organitzaren els nins i nines, pares i mestres el passat dia 28 a Sant Jordi.

Resta fora massa pretensions, però que resultà degut a la participació de tots: jugaren els petits, els grans i els vells, els vells fent de jurat de la causa més agradable que hi pot haver, tastar coques. Coques salades, coques amb tallades i coques dolces, fetes per les mares o les ties dels alumnes.

Els pares, ajudant als jocs: xuclar taronjada amb el viveró fou un dels jocs més originals, una filere de botelletes plenes de taronjada i tapades amb un viveró, els alumnes

s'hi amorraven i xucla que xucla...

El concurs de coques, un èxit total, el jurat compost de la gent més seriosa del poble, hagué de tastar d'una cinquantena de coques, totes bones però qualcuna millor. La classificació va quedar d'aquesta manera:

Bàrbara Ortega, primer premi en coques salades. Margarida Mesquida en coques de tallades i en coques dolces, les més nombroses, quatre premis: Joana Bordoy, Joana Llinàs, Joana Bordoy i Antònia Adrover.

La festa va acabar amb una berenada, una berenada de coca.

FOTO-CINE-ESTUDI

**Kamal**

Fotocòpies a l'acte  
Reportatges foto-cine  
Carnets color  
Industrial  
Publicitària  
Material fotogràfic  
Servei de revelat  
per a l'aficionat  
Camí de les Meravelles

**RIU**  
Centre

Tel. 269416  
S'ARENAL DE  
MALLORCA

**LAS MARAVILLAS**  
LLOGUER DE COTXES  
CAR HIRE



Llaüt, 40 - Tel. 26 41 25  
Les Meravelles  
S'Arenal de Mallorca



SE VENEN  
PORTES - FINESTRES  
PERSIANES I  
VIDRIERES

**Pedro J. Armijo Sánchez**



Carrer Jover Coll, 26  
Tel. 275283 Part. 270673  
SON FERRIOL

El darrer crit en bosses i articles en pell



**CURTITS**

Avinguda Nacional  
devora

**HOTEL TOKIO**

# ESBERTADES

## COLLABORACIÓ D'ASSEGURANCES MARE NOSTRUM-ARENAL

Estam en plena setmana de festes populars. En la venidera quincena hi haurà molt de "material" per a informar. El programa es atractiu, un programa que enguany ha tengut moltes dificultats per veure'l imprès al carrer. Ignoram els motius d'haver sortit tant tard.

La tradicional prova d'atletisme "Volta a Cala Blava" es disputa el dia 22 d'aquest mes. Organitza, com cada any, el club "Peñalver-Aspe" amb la coordinació del dinàmic Josep Peñalver. Hi ha moltes d'inscripcions per a aquesta carrera. Hi ha una gran animació.

Però en Peñalver ens digué que ja tenia el primer socaire. Li ha escrit Jefatura de Tràfic i li ha dit que no pot enviar motoristes per anar a cuidar del bon funcionament de la "Volta".

El president de l'U.D. Arenal es va enfadar perquè diguerem en ben clar INTERROGANT que hi havia notícies que ell dimetia. En Vicens no dimiteix. Ens alegrem. Era solament una suposició o que qualche desenfainat ens ho va dir.

Demanam disculpes. ¡Faltaria més!

Tampoc farem cap campanya perquè dimiteixi. Sino tot el contrari, li ajudarem. Si en sabem i poren.

Però... el que més falta

són duros per fitxar gent bona...

I donar de baixa a tot aquell jugador que no vulgui obeir a l'entrenador.

Ja se sap. En Rubio és molt exigent. ¡Toca fustal!

¿Què pasa que no podem veure la maqueta del que té que esser nou camp d'esports municipal arenaler?

No hi ha res de nou. El que passa és que el "Pla Provincial d'Ordenació Urbana" encara no està aprovat...

¡Ah!... Així ho entenc!

Reunió d'Ajuntaments turístics, a Calvià.

Per part nostra hi assistiren el batle Antoni Zanoguera, el tinent de batle Joan Perelló i el regidor cap de turisme Joan J. Maestre.

Una altra reunió important tengué lloc al nou local de l'Agrupació d'Hotellers, amb assistència de "peixos grossos". L'assumpte a tractar més significatiu era sobre un anteproyecte nou a realitzar al llarg de la platja arenalera, des de devers Ca'n Pastilla a Son Verí.

I pensam que el que ha trascendit als medis informatius del que es vol fer, no és gaire convincent. ¿I per quins motius aquesta reunió que es digue era "secret" o alguna cosa així, després d'uns dies es va donar a l'opinió pública?

La resposta i la nostra

opinió la donarem la venidera quincena.

¡Intoxicación a un hotel de S'Arenal! ¡Desastre a la vista! ¡Gent internada! ¡Hospitals plens! ¡Morts! ¡Vius! Desmadre gran, uffff. Va esser gros ¡Déu meu!

Alguns periódics gastaren tinta a rompre. Però, afortunadament, no fou gros. El que tenia que esser un simple trastorn es va convertir quasi bé amb un escàndol i greus perjudicis.

Tot fou perquè un familiar d'un atlot que el matí quan es va aixecar per tornar a València, a ca seva es va trobar malament del ventre, entre alguns altres companys seus i va telefonar a ca seva dient que es trobava delicat i que no passasin pena, que la cosa era de veure'l un metge i medicar-lo.

Però ¡redell! un familiar seu que treballa a "Radio Gandía" ho va donar per l'emissora i es va armar un "cacau" enorme. Allà no sabien que passava en realitat i a "Radio Gandía" es va deixar escoltar la notícia aquí a Mallorca...

Tempestat dins un ribell. I no és la mateixa cosa "la mar de gent que gent de la mar". ¿Que ha estat? "Es susto només". Tots ja estan bons i a ca seva.

En Toni Martí ens va convidar a beure un cafè rebentat de conyac bò. Li vaig demanar notícies i en va contestar que no en tenia cap ni una.

Ho deim, per que que en Toni Martí, que sempre parla molt, no tengui ni una notícia no deixa d'esser notícia.

Revisió de permisos d'apertura de negocis a tot S'Arenal de Lluçmajor. ¿Hi això que és per pagar més? demana la gent.

¡¡NO!!! Això es per què tot estigui amb ordre. "Ah... menos mal".

Es feren festes molt celebrades a S'Estanyol organitzà el Club Nàutic S'Estanyol que presideix el nostre amic Toni Ginard.

No posam res d'els actes celebrats per què no hi pogueren anar a veure'ls. I en Toni Ginard i els seus directius no ens han fet arribar cap notícia.

Creim que és obligat preparar un acte de gratitud i apreciació a Jaume Adrover, dimittit president de l'"Espanya" de Lluçmajor. La seva ha estat una labor difícil, ja que ha tingut que atravesar i resoldre greus problemes. I ademés no hi cap deute. Jaume Adrover es mereix un homenatge. L'equip que deixa, esportivament, és jove, llucmajorer, i pot ascendir novament.

Presideix una gestora, en Miquel Cánova, i l'entrenador serà en Sacares.

El que fou jugador i entrenador de l'"Espanya", Miguel Jaume acaba d'estampar la seva firma per el C.D. Campos, com entrenador. Hi deu haver duros...

Festes simpàtiques de fi de curs es varen celebrar als nostres col·legis. Les Associacions de Pares d'Alumnes organitzaren una sèrie d'actes que estigueren bastant bé.

Al col·legi de San Vicens de Paul hi ha com a president en Guillem Salvà Oliver i al del carrer de Sant Bartomeu, Damià Paniza.

Enhorabona.

Placa d'honor reberen en Toni Celdran, entrenador de futbol i en Bernat Ovarquer, entrenador de voleibol i balonmà.

A les festes de fi de curs hi assistiren, a la part de S'Arenal de Lluçmajor, el batle Antoni Zanoguera i els tinents de batle Joan Puigserver i Joan Perelló.

segut els dos premis de forneria i pastisseria, a nivell provincial, "Pasteleria Sebastian Ballester" té el projecte de participar novament a qualche concurs.

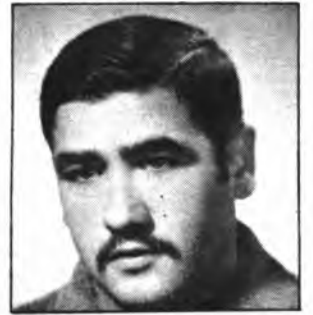
En passadas edicions parlarem del mestre Rebollo, com a cap de les obres presentades junt amb en Ballester. Avui volen rendir tribut de gratitud també a un home que es molt bon treballador, dins la mateixa empresa i té així mateix bon mèrit en els premis. Es tracta de Jesús Aisa, un home senzill i noble, bon esportista i millor forner i pastisser.

Enhorabona a tots, una altra vegada.

En Nofre Cabot i en Joan Caimari estan armant "tinglado" per Badia Gran. Regenten, con diguerem, el restaurant de més aprop del penya-segat i ho fan de la millor manera.

Ara pretenen, juntament amb el delegat de l'alcaldia Manolo Santaolària i altres residents, organitzar unas festes populars el proper mes d'agost.

També volem posar en



Jesús Aisa, esportista i estimat treballador de "Panaderia Ballester".

funcionament un club de petanca. ¡I bolles i bolletes a rompre! I parlan de fer les pistes just damunt el penya-segat. Això sí que serà un xalar.

-I de nudistes, què. -A Es Trenc, sí. Aquí, a S'Arenal encara no.

-Qualquon ni deu haver ¿no?

-Moltes mametes a lloure, això sí. Però les dones encara es posen un pedàs petit, estimat.

I fins d'aquí a quinze dies, estimats lectors.

SBERT

L'ESTRELLA DE L'AUBA

L'estrella més pura poruga ja guaita, tremola agradable delà la muntanya. Ben haja l'estrella l'estrella de l'auba!

Els galls que dormien davall ses porxades, ¿què és lo que ara veuen que tant i tant canten? N'han vist que ix l'estrella, l'estrella de l'auba.

Cansats se condormen malalts i malaltes, i alegres somien

visions d'esperança; que el mal i la fosca defugen de l'auba.

Estrella que et mostres quan fugen les altres, ¿per què em deixondeixes tan de matinada? En lletres que lluen respon l'estel d'auba:

Amic, aprofita la vida que passa; de fosca nasquérem, la llum ens aguarda; del sol de la glòria la vida n'és l'auba.

MARIAN AGUILO I FUSTER



Els representants dels municipis turístics, reunits per tractar de cercar solucions als problemes que comporta el turisme.

La meua vida comença novament  
Campanya "Pla de pensions"

# MARE NOSTRUM

Agencia urbana S'Arenal  
Plaça Major, 1. Tel. 265374

L'empresa que acon-

**SANT JORDI**



*El president Albertí, hi era. Ell té molts d'amics devers Sant Jordi.*



*Gran festa anual del Club de Futbol Sant Jordi al Restaurant Brassília de la Platja de S'Arenal. Més de trescentes persones hi prengueren part.*



*Entrega de trofeus: un porter que abans era del S'Arenal.*



*Velles gròries del fútbol amb les seves dones.*



**PIZZERIA - RESTAURANT  
CA'N  
RATTIER**

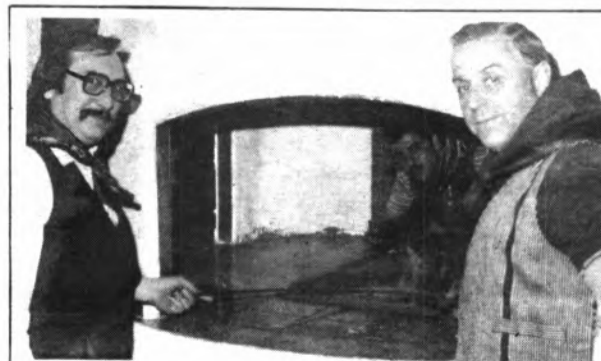
Ambient selecte i familiar  
Carrer Miarmar, 18 -1  
S'Arenal de Mallorca.



*Els santjordiers cuiden bé el Planter.*



Transports BARCELO-  
PUIGSERVER  
Materials de construcció-  
Excavacions - Servei  
d'aigua potable.  
Terrà vegetal. Tel.  
265272 - Gasolinera de  
S'Aranjassa.



**GRAELLA-GRILL**

**EUROPA**

Bodes-comunions-festes  
Carrer Llavotxim Verdaguer, 42. Tel. 262046  
S'Arenal de Mallorca



Misses tot l'horabatxa, amb l'església ben plena.



## SANT MARÇAL

A Sant Marçal poguérem conèixer als nous policies municipals que ens presentà el seu caporal (al mig de la foto).

Na Jerònia Vanrell, passarà a l'història com a la primera dona policia municipal del terme de Marratxí.



També hi va haver cursa de braus, aquesta festa tan típica dels forasters.



Exposició de pintures, ceràmiques, i macramé, al recinte veïnat de l'església. A la fotografia, uns quants dels artistes locals.



*Club*  
**MARILYN**

Calle Canónigo Mateo Rotger, 16  
EL ARENAL - MALLORCA



Tapiseria i  
cortinatges  
**MARTINEZ**  
Cardenal Rosell,  
84-A  
Tel. 264967  
Coll d'En Rabassa



**CARNISSERIA-  
XARCUTERIA  
VILLENÀ**  
Servim a domicili  
Plaça dels Nins, 10  
Tel. 267631  
S'Arenal de  
Mallorca



# XAFARDERIES

Som a un temps de festes: festes de fi de curs, festes d'estiu festes de primeres comunions... la nostra comarca és una festa constant...

Hi ha molts de doblers, me deia l'amo en Mateu Campet, observant la festa de fi de curs dels al·lots de Sant Jordi. Jo vaig anar a escola, però el mestre mai ens va fer cap festa. La gent fa festa quan li sobren es dober i se veu que en sobren. Primeres comunions que costen un dineral, noces de plata i de ses altres... els castellans parlen tot el temps de crisi, nosaltres no en parlem mentre venguin turistes.

A S'Arenal de Llucmajor, ara a l'estiu se fa difícil aparcar. Insistim, un

poc per hom, en Jordi va a plaça. Cal que se senyalitzin ZONES BLAVES a fi de poder aparcar un poc per hom.

Quan se normalitzarà el nom de EL ARENAL i se posarà S'ARENAL? Els pillars han hagut de posar grafiti damunt les plaques que senyalitzen el seu poble en senyal de protesta. Pot-ser seria hora que ho fessen els arenalers.

Una vergonya nacional és que tenguen 10 emissores de ràdio, totes en castellà i cap ni una en català. Es clar que n'hi ha que donen una hora o un quart en la nostra llengua, però no és això. Es trist

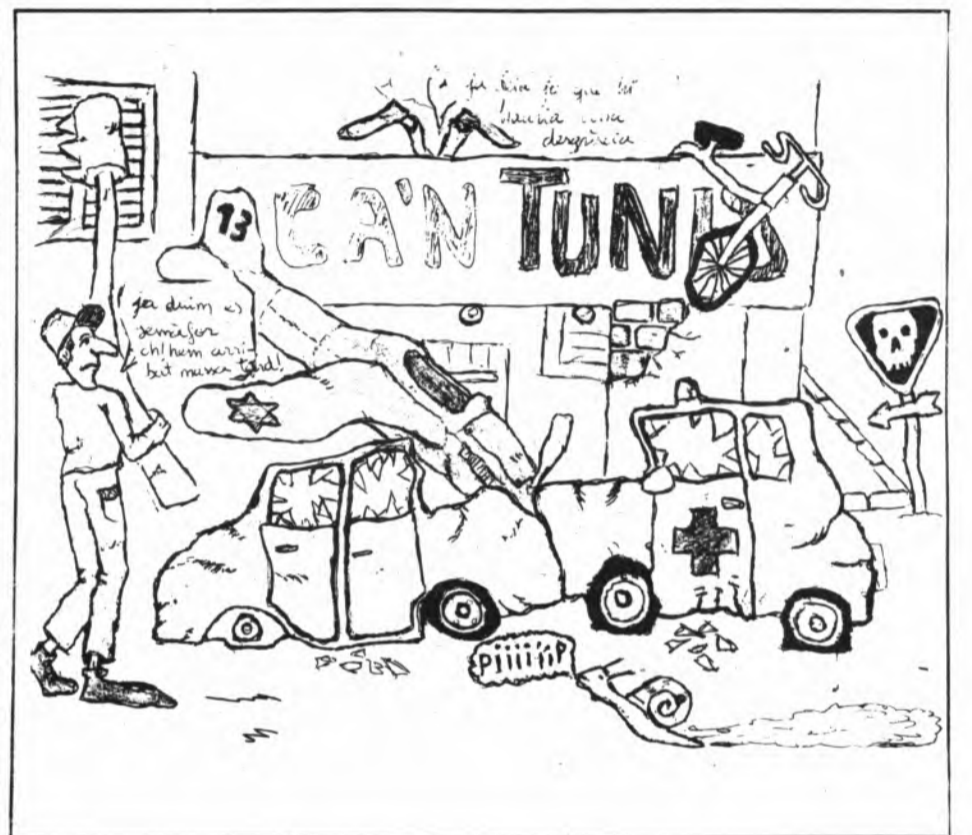
que el nostre poble no se sublevi contra aquest estat de coses.

Pareix que després de l'escandol de les subvencions i de la manca d'interés del Govern Canyelles a seguir les recomenacions del Parlament Balear de conecar amb el Canal tres de la T.V. catalana, molts de militants d'A.P. de S'Arenal se passaran a U.M. Els centralistes no estan de moda de manera que és ben possible que n'Albertí governi després de les pròximes eleccions i que sigui amb el recolzament dels nacionalistes d'Esquerra.

L'admirat Planes Santmartí de l'Ultima Hora s'afica massa amb nosaltres. Que si hi ha massa perruqueres i massa pocs nuus, que si manllevan articles sense dir la procedència, etc. etc.

Es llàstima que no remarqui la gran labor de normalització lingüística i de conciençiació de la identitat del nostre poble, de l'enquesta que duim a terme a favor del canal 3 de la T.V. catalana i d'altres seccions ben interessants especialment pels lectors de la nostra comarca.

De totes maneres, li agraïm ben cordialment l'interés que mostra per a la nostra revista i li prometem que ell serà el primer que contractarem com a periodista quan les possibilitats econòmiques de la nostra entitat ens ho permetin.



## CARTA D'UN RESIDENT DE BELLA-VISTA

Com a resident i propietari a Bella-Vista, S'Arenal, li inform de l'actual situació en que es troba aquesta colònia, ja que, d'urbanització no en té res. Els residents pagam amb regularitat els impostos municipals i contribucions que ens aplica l'Ajuntament i l'Administració Central.

Des de que es donaren les llicències d'obres el batri

no ha experimentat cap tipus de millora i a l'augmentar el nombre d'habitants han augmentant les necessitats dels serveis que es consideren mínims per la llei.

No hi ha enllumenat públic, amb el risc que això comporta. Tampoc hi ha aigua canalitzada. Ni clavegueram, amb greu perill de contaminació. Els

carrers estan totalment abandonats, sense recollida de l'aigua de pluja ni síquies. No tenim policia ni vigilància.

En el bulletí no. 52, pàgina 13, fan menció a "els veïns de Bella-Vista", vull col·laborar amb vostres per a que la informació sigui veritat.

UN SUBSCRIPTOR DE "S'ARENAL"

**CHINA RESTAURANT**  
**ORIENTAL**

C/Joquin Verdaguer, 12  
Arenal Tel. 26 67 21

**CAFETERIA SANT DIEGO**

COQUES DOLCES CADA DIA  
I AL VESPRE MÚSICA DE PIANO

**L'ARCADA**

**PIZZERIA RESTAURANTE**

El Millor marc de la Platja de S'Arenal. Les millors carns i els millors peixos. Sense oblidar les delicioses pastes i PIZZAS cuites amb foc de llenya.



## EL TURISME, UN FENÒMEN AMB FORTE INFLUÈNCIA EN LA RELIGIÓ

Si existeix un país on el turisme hagi adquirit una especial relevància, aquests és, sense cap dubte, el nostre, i si existeix una província en la qual aquest mateix fenomen anomenat turisme tenguí un pes específic fort, aquesta és també la nostra. I això en tots els àmbits i a tots els nivells, econòmic, social, religiós; també en aquest darrer cas, com és de suposar. No hi ha dubte que una pastoral turística ha d'esser forçosament diferent d'una pastoral en un ambient típicament agrícola, per exemple. Per això, la Església, especialment en els últims anys ha vengut mostrant un gran interès en el que s'anomena la pastoral turística.

Precisament la setmana passada es clausurà a Almeria la 13a. Assemblea de turisme a la qual hi assistí una representació de la Diòcesi de Mallorca, encapçalada pel Bisbe. Després de les ponències i debats es tregueren tot un seguit de conclusions que podrien resumir en aquests quatre punts:

-Movilitat en els caps de setmana.

-Zones d'afluència turística.

-Turisme i ecumenisme en la nova cultura de l'oci.

-Tercera edat i cultura de l'oci.

### MOVILITAT EN ELS CAPS DE SETMANA

Es aquest un problema que ja fou tractat en Assemblees anteriors, concretament a Tenerife, l'any 1979, on ja es veia la importància de realitzar un estudi socio-religiós de la movilitat dels feels en els caps de setmana. Ara, una altra vegada que es parla d'aquest mateix problema, s'arribà a les següents conclusions: El concepte d'església mòbil no suposa multiplicat d'esglésies, és l'única, sigui emissor o receptora, la que en aquest o aquell lloc viu la festa del diumenge en comunió amb l'Església Universal. Ho hi ha, per tant, dualitat ni competència, sino intercanvi i complementarietat. Les comunitats re-

ceptores han de cuidar les celebracions litúrgiques, especialment la Eucaristia Dominical, ocasió privilegiada, sino única, de contacte, convivència i comunió eclesial amb els "feels de cap de setmana". Pensam que per part del capellà convé cuidar en particular de l'homília, amb preparació prèvia i amb intenció vertaderament homilètica, no exclusivament moralista i doctrinal; que sigui una senzilla partició de la Paraula que il·lumini la realitat de l'Assemblea.

### ZONES D'AFLUÈNCIA TURÍSTICA

Aquestes són no tan sols les que acolleixen estrangers, sino també aquelles cap a les quals van una gran massa de visitants, siguin o no del propi país. En aquest camp, els assembleïstes manifestaren: Demanam al departament de Pastoral de turisme i Temps Lliure que promogui una pastoral homogènea per a totes les zones del nostre país, que es dugui a terme una coor-

dnació per sectors, encontres diocesans i interdiocesans i potenciant la figura del delegat de turisme regional. Veim necessari tenir en compte per a atendre bé els visitants el cuidar les celebracions, tant en l'aspecte litúrgic (cant, homília), quant a l'aspecte extern (acollida, comoditat, acústica). Creim que seria necessari fomentar en totes les parròquies de les zones turístiques la celebració de misses internacionals, a ser possible, amb celebracions per sectors, de distinta nacionalitat, enlloc de fomentar les celebracions per sectors i idiomes que puguin crear grups al marge de la comunitat.

En totes les parròquies haurà d'existir l'oferta de lectures religioses (Bíblia, Nou Testament, etc.) i atenció a altres serveis, com el sacrament de la penitència. Davant el fet de la presència de residents temporals en les nostres comunitats. Creim necessari fer tot el possible per integrar aquestes persones en les comuni-

tats cristianes receptores, evitant crear comunitats paraleles. Les parròquies hauran d'estar atentes a les necessitats socials o assistencials d'aquests residents temporals a través de les Càrites interparroquials o altres entitats. Es veu la necessitat d'integrar en les nostres catequesis i moviments juvenils als nins i joves, fills d'aquests residents temporals.

### TURISME I ECUMENISME EN LA NOVA CULTURA DE L'OCI

També es toca el tema de la Unió entre catòlics i els qui practiquin altres religions. En aquest aspecte les coses concretes que s'acordaren realitzar foren les següents: Practicar l'hospitalitat en l'acollida. Proporcionar als turistes informacions sobre els llocs de culte, horaris, Santuaris, Monestirs, Cases d'Espiritualitat, Centes Ecumènics o de Pastoral de Turisme, festes religioses populars, etc... Fomentar l'amistat ecumènica i reunions conjuntes de pas-

toral per a ministres i sacerdots. Cessió de temples a les comunitats no catòliques que no tinguin serveis propis. Creació de juntes ecumèniques d'assistència social i beneficència. Celebracions ecumèniques i interconfessionals de la Setmana de la Unitat i de la de Pentecostés.

### TERCERA EDAT I CULTURA DE L'OCI

En aquest camp l'Assemblea acordà realitzar un estudi que demostrí que aquesta etapa de la vida és d'activitat i de creació i que des d'aquest treball s'ofereixi un servei permanent d'informació i d'animació pastoral de la tercera edat. Així mateix, els assembleïstes demanaren que la conferència episcopal creàs un departament propi per a la tercera edat, a més de sol·licitar a instàncies eclesiàstiques una veu de denúncia de la situació en que estan els més vells.

ANDREU GENOVART

## ESTUDIANTS ALEMANYS DE CATALÀ A MALLORCA

Un grup de setze estudiants alemanys de català de la Universitat de Frankfurt, acompanyats del professor Tilberg Stegmann són a Mallorca per a ampliar els seus estudis sobre la nostra llengua. A més d'això, també volen conèixer la flora i la fauna de les illes.

El professor Stegmann parla un català perfecte, plé de rics i clars matisos. És un gran coneixedor de Mallorca i ens ha duit els seus alumnes per a que veïem que Mallorca no és tan sols un lloc per turistes amb ganes de prendre el sol, sino que també té els suficients alicients culturals i ecològics com per esser visitada pels amants de la cultura.

Parla el professor Stegmann: "Aquest viatge està organitzat per l'Institut für Romanische Sprachen und Literaturen de Frankfurt, i aquest és el primer viatge que feim a Mallorca. Ens ho hem plantejat des de dos angles distints, per una banda, l'assumpte estrictament filològic, i per altra, l'estudi de la fauna.

Ahir anàrem a La Trapa, amb l'anterior president del GOB, Miquel Ra-



yó i també hem anat a La Dragonera, on hem pogut observar d'aprop les sergentanes".

Actualment existeix un vertader interès pel català a les universitats alemanes. La nostra llengua s'estudia a més de vint universitats i se li dona el mateix valor que a les altres llengües romàniques. Tal vegada, un dels motius sigui que aquest és més fàcil d'aprendre que altres idiomes.

Un dels punts més importants a destacar, són les traduccions a l'alemany d'escriptors catalans. De

Mallorca, aviat sortiran al mercat dues traduccions d'autors mallorquins, "L'endemà de mai" del manacorí Miquel Angel Riera i un compendi de les obres de Ramon Llull.

El professor Stegmann ens parla de la problemàtica català/mallorquí: "No entenc aquesta discussió, quan, des del punt de vista científic, està molt clar. El mallorquí i el català són la mateixa llengua. Crec que parlar de català, referint-se al mallorquí, és com parlar de castellà referint-se a l'andalús o santanderí".

## VOS DEIX LA PAU

O els homes aprenim a estimar-nos i ens decidim a viure pels altres o els homes morirem.

Tots. Tots pelgats.

El nostre món no té altres alternatives: Estimar-nos o desaparèixer.

Cal triar.

Tot d'una i per sempre.

Les grans potències tenen a les seves mans 20.000 bombes d'hidrogen:

amb una n'hi ha prou per convertir una granciutat en un cementiri.

I continuen endavant amb aquesta monstruosa indústria:

a raó de tres bombes cada 24 hores.

Sou vosaltres, joves de tota la terra, els qui heu de dir "NO" al suïcidi de la humanitat.

El tresor que vos deix és el bé que no vaig fer,

que hauria volgut fer,

i que vosaltres fareu després de jo.

Tant de bo que aquest festimoni vos ajudi a estimar.

Aquesta és la darrera ambició de la meua vida

i la finalitat d'aquest testament.

Declar hereus universals a la joventut de tot el món.

A tota la joventut del món:

de la dreta, de l'esquerra, de dalt i de baix.

Es igual.

A tota la joventut:

la que ha rebut el do de la fe, la que fa com qui no creu, la que creu que no creu;

només hi ha un cel per a tots.

Quan més a prop veig la mort, més sent la necessitat de repetir-vos:

només i estimau la humanitat aconseguiu salvar-la,

i de dir-vos que la pitjor calamitat que vos pot passar

és que la vostra vida no serveixi per a ningú.

Estimar-se o desaparèixer.

I no n'hi ha prou amb cridar "Paul paul.. perquè la pau torni a la terra.

Cal actuar. A força d'amor. A cops d'amor.

En acceptar la creu, Crist va rebutjar la violència.

Cal renunciar a les paraules buides, encara que sonin bé.

Cal desmarcar-se d'aquells per als quals tot es resumeix, explica i valora amb bitllets.

Cal dominar el diner, sense el qual res humà és possible, però per culpa del qual es podreixen tantes coses.

L'hem de transformar de corruptor en servidor.

Cal ser rics amb l'alegria dels altres.

Creis en la bondat, en la humil i sublim bondat.

En el cor de l'home i ha tresors d'amor.

La nostra feina és fer que surtin a la llum.

L'única veritat és estimar.

Només pacificarem el món si li enriquim el cor.

Testimonis com som de les curses d'armaments, que ens roben els nostres destins;

asfixiats per un progrés llampant, mentre dues terceres parts del món pateixen fam,

només ens queda el suprem i sublim recurs:

ser de debò germans!

(Testament de Raoul Follereau, apòstol dels leprosos)  
L'Equip Parroquial

Manifest dels autors gallecs, bascos i catalans reunits a Poblet

## ELS ESCRIPTORS RECLAMEN TOTAL SOBIRANIA PER A LES NACIONS

*Els cent escriptors gallecs, bascos i catalans participants en el primerencontre celebrat aquest cap de setmana, han elaborat un manifest reivindicant els seus drets i el de les seves nacions. També han acordat fer el segon encontre a Euskalèria*

L'Espluga de Francolí.— Els cent escriptors reunits en el primer Encontre d'escriptors gallecs, bascos i catalans, aprovaren diumenge a Poblet un manifest de cinc punts que reclama una «íntegra sobirania» per a cadascuna de les tres nacions allí representades.

nals assentades. Constatem que només si cadascuna de les nacions aquí representades es constitueix en Estat íntegrament sobirà, hi haurà garanties de ple restabliment».

La declaració continua en les seves grans línies els punts de vista sorgits en la po-

que es farà a Euskalèria.

### La representativitat

El manifest s'obre amb una declaració en la qual els assistents a l'encontre determinen que els escriptors que usen alguna de les tres llengües nacionals representades són els únics que poden legítimament considerar-se escriptors gallecs, bascos o catalans: «En contra de tot intent de manipulació i de desvirtuació cultural i nacional —afirmen—, són escriptors gallecs, bascos i catalans, aquells que usen com a instrument de creació les seves respectives llengües, és a dir: gallec, èuscar i català».

S'entén doncs, a *sensu contrario*, que un escriptor que se serveixi del castellà a Galícia, el País Basc o els Països Catalans, ha d'ésser considerat, des d'un punt de vista literari nacional, com a escriptor castellà.

### Les relacions entre les tres literatures

Dos punts del manifest són dedicats a les relacions entre les literatures i, més en general, entre les cultures gallega, basca i catalana. En primer lloc, els escriptors es declaren interessats a desenvolupar aquestes relacions i s'adrecen a les institucions públiques perquè les promoguin, en especial en el camp de la representació internacional. Per part dels escriptors s'afirma «el compromís d'establir relacions continuades d'intercanvi i acció conjunta entre les literatures i altres expressions culturals de Galícia, Euskalèria i els Països Catalans», i en aquest sentit hom demana a les institucions «que creïn la infraestructura necessària a fi que aquesta interrelació funci-

oni efectivament, incloent-hi la difusió i representació internacional de les nostres literatures a tots els àmbits».

Les associacions d'escriptors de Galícia, el País Basc i l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana es comprometen també a «mantenir una relació constant, mitjançant la creació d'un equip de treball conjunt amb la missió, entre altres, de garantir l'intercanvi d'informació sobre la producció literària, posar en marxa publicacions comunes, impulsar traduccions mútues i beques destinades a afavorir el transvasament d'experiències culturals, i a vetllar per la defensa conjunta i solidària dels interessos professionals».

### Situacions de repressió

El manifest es clou amb una declaració relativa a la «preocupació» dels escriptors «pel que fa a la problemàtica nacional de les nostres nacions sense Estat i pel que fa a la defensa efectiva dels drets humans. «Constatem —afegeix el manifest— el fet d'una repressió que també afecta escriptors tant de les nostres nacions com d'arreu del món».

El primer Encontre d'escriptors gallecs, bascos i catalans fou inaugurat divendres amb un acte celebrat al Saló de Cent de l'Ajuntament de Barcelona al qual va assistir l'alcalde, Pasqual Maragall, i la regidora de Cultura, Maria Aurèlia Capmany.

Maragall va dir en el seu discurs que la llengua és un «artefacte», com la ciutat, és a dir, una eina que s'ha d'utilitzar en funció de les circumstàncies sense convertir-la en un símbol. A continuació, el president Pujol va oferir una recepció als escriptors al palau de la Generalitat.



L'alcalde Maragall va inaugurar l'encontre divendres al vespre al Saló de Cent. A la seva esquerra, Josep M. Castellet i Josep M. Llompart. La regidora Capmany, a la seva dreta

«Malgrat els avenços de normalització, deguts fonamentalment al combat reiterat, tant dels escriptors com d'altres sectors socials amb una ardua consciència nacional —declara el manifest en el seu punt segon—, ens trobem molt lluny encara dels mínims exigibles en unes societats nacio-

nència sobre literatura i nació, coordinada pel l'escriptor mallorquí Antoni Serra, associat des de fa vint anys a tots els combats culturals i polítics nacionalistes de les Illes. A fi de continuar treballant en el camí ja encetat en aquest Encontre, els participants s'han autoconvocat per a un segon encontre

## LES DONES SEXUALMENT FELICES NO ESTAN MÉS DOTADES QUE LES DEMÉS

Després d'examinar les respostes de vuitanta-tres mil mullers norteamericanes a un qüestionari de cent-tres preguntes, les autores, Ellen Frank i Sondra Forsyth conclueixen en la publicació «Ladies home journal» que les mullers sexualment felices no estan més dotades que les demés. Són, simplement, dones que han après a sentir-se satisfetes de sí mateixes i a reaccionar com a éssers sexuals.

La clau de l'èxit està en que la sexualitat sigui prioritària. I, com diu una de les enquestades: «De vegades li diria a la meua parella: avui no, estimat, però no ho faig. I després me n'alegr, doncs la relació sexual sempre és meravellosa». També consideren les autores del qüestionari que el millor i més potent afrodisiac és el que els homes sàpiguen, per boca de les seves pròpies, mullers, que elles els estimen i desitgen i, encara més, que ells les facin sentir-se enamorades. En el primer treball, es pot veure que la cosa realment important és el poder de concentració mentres es fa l'amor, i també s'han de revelar íntimament a la parella.

Entre els secrets per a aconseguir les excelències de l'amor els més importants pareixen ésser els que tenen en compte la cerca de més temps per l'amor, oblidar en una major mesura els problemes i el que les dones s'estimin molt més a sí mateixes, que potenciïn la seva autoestima.

Aquests fets posen en qüestió, pel seu aspecte gasetiller, un dels temes més controvertits de la sexualitat, en el nostre temps, el de les relacions sexuals amb i sense amor. El dr. Arnold A. Lazarus efectuà una enquesta entre els seus estudiants, editada per l'"Hospital Publications" als Estats Units, i setze de cada devuit insistiren en que la qualitat de les relacions sexuals seria quasi sempre inferior si no existia amor. Aquesta actitud reflecta un estereotipus cultural molt estès. Quan començem a definir les expressions qualitat, i amor, el tema es feu bastant obscur, indica el dr. Lazarus. La majoria de la gent iguala l'amor amb una bona relació interpersonal, estreta i significativa. Tots reconeixen que existeixen graus en l'amor i diferents tipus d'amor. De manera semblant, es veu amb facilitat que la qualitat és subjectiva i pot referir-se a la freqüència, intensitat, duració i, tal volta, a experiències enomenades espirituals i màximes. Si preguntam, insisteix el Dr. Lazarus, sobre si les relacions sexuals entre dues persones que s'estimen, interessades en complaure's i que es trobin a gust quan estan juntes, és probable que demostrin ésser més satisfetores que entre persones que se són mútuament indiferents i, tal vegada, antagonistes entre sí, i la resposta seria afirmativa en la majoria dels casos.

Tot això ve a indicar que no es pot generalitzar en assumptes de sexe. Algunes persones poden funcionar sexualment tan sols quan hi hagi una atmòsfera d'enuig i hostilitat. En tot cas, una de les falàcies més esteses és que el sexe sense amor és egoïsta, concentrat en sí mateix i interessat. Molta gent creu i s'equivoca, que si un home no estima a una dona, cerca només el plaer per a ell mateix i està indiferent a les necessitats i desitjos d'ella.

Emperò, els missatges d'amor i els sexuals no són sinònims. I per a molts d'experts, cosa que desconeix molta gent, l'amor pot oposar-se amb el plaer del sexe. Mentre dura l'acte sexual, un d'ells pot concentrar-se tant en l'amor i els seus components afectius, que els impulsos sexuals es difuminen i ocasionen una menor estimulació eròtica. I no s'ha d'oblidar, que, per les seves característiques anatòmiques i la seva vida sexual, l'home és i segueix ésser el més eròtic dels primats.

TOMEU BELTRAN

**BAR HAWAI**  
Plats combinats-Begudes exòtiques  
Cada vespre, música d'acordeó a càrrec de n'Emili  
Carrer Trafalgar, 47 Tel. 26 28 63  
CIUTAT JARDI

Sa glosa d'en  
Pere Gil

### Pau... Pau...

PAU, colometa blanca,  
per onsevulla t'arruixen,  
ses anenaces no aflui-  
/xen  
i es benestar no arranca.  
Mentres preparam sa  
/guerra  
com voleu que hi hagi  
/PAU?  
Si galtades vos donau,  
tot la resta va pe'n te-  
/tra...

Ja ho diu Na Pepa  
Marranxa: «Encara no  
han acabat, i ja demanen sa revanxa».



Autoritats autonòmiques i regidros de la oposició a les festes de Son Ferriol. El poble, és més bé de dretes.



Gran concert clàssic a l'Església de Son Ferriol. Molta d'assistència.



Els vells de Son Ferriol soparen plegats amb motiu de les festes de l'estiu.



El Grup Auba, que ja du 15 anys d'actuacions va escenificar la comèdia VAJA UN PLA que fou molt aplaudida.



## TORNEIX DE FUTBOLET

# LA SELECCIÓ DEL FERRIOLENC EN PRIMER LLOC

Bon ambient futbolístic se torna a respirar a Son Ferriol, potser el camp de futbolet construït per l'Ajuntament socialista al bell mig del poble ha contribuït molt a que aquest esport tenguí molts de jugador i més espectadors.

Set dels vuit equips que jugaren aquest torneig de futbolet de les festes de l'estiu foren formats per sonferriolers que militen a les diferents categories del C.D. Ferrioleng.

A la classificació final, va guanyar el Puput del primer grup. La selecció del Ferrioleng s'endugué

el trofeu del segon grup. Tots els equips s'endugueren el seu trofeu a més del màxim golejador, porter menys golejat etc. de mans del president del govern senyor Gabriel Canyelles a l'entreacte de la festa celebrada el vespre del passat diumenge.

El torneig se va desenvolupar d'aquesta manera:

Primer partit juvenils: Licor 43, 5-La Unió, 4.

Es Puput, 2-Els Estudiants, 1.

Final pel tercer i quart lloc.

Els Estudiants, 3-La Unió, 1.

Final pel primer i segon lloc.

Es Puput, 3-Licor 43, 3 El Puput va guanyar per penaltis.

### AMATEURS

Club Video March, 7-Club Tots Junts, 7.

Krom 1-Selecció Son Ferriol, 5.

Final per tercer i quart lloc.

Krom, 6-Club Video March, 1.

Pel primer i segon lloc Selecció Son Ferriol, 4-Club Tots Junts, 2.



## PICADÍS D'ESPIRES

Els folls no tenen la culpa de la seva follia. Els imbecils quasi sempre sí.

Quan denoteu que he deixat de creure en les persones, no em mireu mai més de cara. Oblidau-me: Fareu un favor al meu poble.

Neci és el que exerceix la pròpia necetat. Els que, essent evident, la neguen, encara més.

No era graciós i li reien les hipotètiques gràcies. No deia res amb uns mínims d'interés i l'escoltaven amb atenció. Era lleig i tenia la dona ben curra. Era ric. Importava dir-ho?

Un bon missatge farà bo un mal senyor. Viceversa, una coça pel cul i un altre.

A saber qui és més despreciable, el llepacul que llepa per medrar, o el senyor que es deixa llepar perquè hi passa gust i després paga el favor.

El que lluita per una veritat amb tot el seu cor, no guanya sempre, però tampoc és vençut mai del tot.

Molt sovint, les mentides no ho són

Molt sovint, les mentides no ho són del tot. Són veritats idealitzades.

Pobret, sols tenia una fè: els doblers. I una esperança: fer-ne més cada dia. I cap caritat. Mesquí, un dia es va fixar que no feien butxaques a les mortalles.

L'enganapastors és un ocell que pon els ous dins el niu d'altri, perquè li facin la feina de covar-ls. Penja la tasca pròpia a l'esquena del veí. Us sonen analogies?

Un caragol pot arribar a dalt de tot del campanar, tira-tira, llepant-llapant. Hi ha homes que també s'hi fan ben amunt, llepant-llapant...

BIEL FLORIT FERRER

## L'ESSER O NO ESSER DE N'HONORAT FRERET

A n'Honorat Freret, en "Norat" per tothom, els temps en que situam aquest relat, li quedaven encara moltes ganes de trui, malgrat els seus cinquanta anys afavorits i el "romàtic", que el feia trevaladís com una mula vella i, els dies tapats sobretot, li arreballava qualche flastomia que podia escardiar les canyissades del firmament.

Sempre havia estat amant de la bauxa fins a la darrera conseqüència, de la canyeta de ximbomba ben ensalivada, i de la butilla plens d'herbes seques de Llubí, que endolceixen la ventresca i ablaneixen el coixí.

Un metre cinquanta cinc i vuitanta quilos, junt amb la tortor de les seves cames curtonesi malaltes, li donaven un aire còmic i pendolar, com un gruixat badall de campana. Estimava més a la somera, de molt, que a la seva pròpia còrpora. Li agradaven els fideus de marjal, amb col, mig botifarró, i dues cornes de xulla un poc rànica..., i els balls de sequer... i les dones amb pessigolles.

Cara rodona i peluda. Sempre mal afeitat. Cap d'erigó; poc pel i afuat, com les cerres d'un estríngol... I una veueta de trompetí que no importava entrar a la taverna per saber si hi era, el senties de defora sens necessitat de ser gaire ff d'orella.

Un any sí i l'altre també, en arribar Pasqua, li venia d'humor apuntar-se al trui dels "quintos" a anar a cantar panades amb ells, i a robar el gall de llavor de la possessió del Marqués... Al que fora, si hi havia ànim de pardalejar i una botella per buidar. I els joveçans, pensau, ben alabats de que hi anàs, doncs, amb en "Norat" a files, la rialla estava prou assegurada.

L'any que ens ocupa, a mitjan maig, que és quan les òresques inflen, a les caeres, una colla de bergantells d'aquells de tres qui n'agafa quatre, tenien sopar parat devers Son Ferriol, un dissabte a vespre. Després, havien planejat acabar la vetlada allà on el seu enteniment els dirigís. Succeïa que el seu enteniment, o bo o mitjancer, sempre els assenyala un sol indret per acabar les disbauxes: els envoltants de la Porta de Sant Antoni.

—Què convidam en "Norat" i farem una rialla fresca? Convident-lo! Sí. Sí. Au!

Fet i dit. I en "Norat", pensa si es feu pregar gens ni mica! Dia i hora, va demanar tot-d'una. Ell sempre ho deia: a la taula i al llit, al primer crit. Imaginau-vos si la convidada era per les dues coses!

L'amo'n Toni Negre, el cotxer, els hi va acompanyar, amb el Fort de lloguer, a Son Ferriol. Soparen arreu i begueren més arreu encara. Els serviren un vi de rapa de Binissalem, més negre que el Fort de l'amo'n Toni, i més traïdor que un moix foraviler. Menjaren i begueren —sobretot begueren— fins que en tengueren ganes, cosa que, en el cas d'en "Norat", podia esser molt. Semblava l'avenc de Son Pou, ell, quan s'hi posava.

Resultà que, aquell dia, a n'en "Norat" la beguda el trobà contra lluna, es veu, doncs, contràriament al seu costum, es va engatar molt fort. No el solia traïr la beguda, a ell. Bevia, es posava alegre, cantava, riallota và, riallota vé, començava a dir dois i a fer bajanades, però, engatar-se, el que es diu engatar-se del tot, no li solia succeir. Però aquell dia, ja dic, va agafar una mèrlera absoluta, una moixa com unes cases.

Al punt el tengueren amb el cap damunt la taula, i allargat enterra després, ronca qui ronca, i no hi havia manera de deixondir-lo. Provaren inclús de posar-li el cap dins un ribell d'aigua fresca. Però res, dues bufades, llenqua de pedaç, i ja el tornaven tenir adormit.

Bono, i què farem, i què no farem. Res, carregau-lo al cotxe i anem cap a Ciutat, potser amb l'aire es deixon-

desqui. Imagina't, amb el renouet del vehicle, encara semblà agafar el so més fort.

Arribaren davant el Triquet, que era allà on l'amo'n Toni, el cotxer, amollava sempre les rendes al bestiar i, au, a les dues aquí mos veim i no fassau maldat, eh?

Entre dos, braç aquí, braç allà, peu rossec, peu rossec, començaren a caminar sense direcció concreta. I, a mem si aquest ruc de "Norat" mos fotria la nit? Ja tendria uns bons dallons l'assumpte!

Al poc temps de pasturar sense pastura ni portell, i, clar, sense gosar a entregar-se segons a on amb el "present", un d'ells tengué una idea, de subte.

—Un moment —digué—, esperau-me aquí mateix cinc minuts, que ara tot-d'una torn i riurem!

I arrancà a córrer com un foll. Després d'excàsament deu minuts, s'entregà (com ho degué fer, Déu meu?), amb uns hàbits de caputxí en perfecte estat de revista. Sí, el que sentiu.

I què no li diuen en "Norat" Freret a n'aquest?, idò, vengà, el vestirem de frere!

Apa, un per aquí i l'altre per allà, ben aviat el tengueren enllestit de frere. Ben adormit, ronca qui ronca, i vestit de frere. Els esclafits de rialles eren dels que fan fer les tres gotetes. Vaja una casa-santa, en "Norat" hàbits posats, estès tan llarg com era, que no era molt, però vaja, sobre l'acera de les Avingudes, bons rancos, era un espectacle digne de veure. Quan es cansaren de la befa, bono, i ara què? Els frares, a n'aquestes hores ja haurien d'esser al convent! Au, au, al convent!

I així ho feren, tant si ho voleu creure com si no. El dugueren al convent dels caputxins. L'estraren dins el batiport de puntes per no fer renou, l'allargaren suallà, i estiraren la cadena de la campaneta. Després, cametes me valguen.

El pare porter quan obrí i es trobà el regal, ja us podeu imaginar l'esglai que va agafar. Ara bé, per esglai-esglai, el d'en "Norat", l'endemà, de matinada, quan es despertà dins una cel·la, envoltat d'hàbits per tot arreu, el pare prior als peus del llit, i el nostre personatge més blanc que l'emblanquinat de les parets, el coret que pareixia un tambor.

—I vostè, qui és? —el prior—.

—Jo... jo som en "Norat" Freret... —amb una veueta...—.

—Sí, no, molt frere no ho pot ésser, vostè, amb aqueix tuf de vi que esbargeix! I bé, de quin convent és?; d'on surt, vostè?

—Jo ja no ho sé, quí som ni quin és el meu convent... No ho sé... No ho sé... —plorinyava—.

—Però sant home, no ho sabeu! Això no són respostes! Què heu perduda la memòria? No seriau el primer que per culpa del suc perd la memòria...!

—Tenc permi que sí que he perduda la memòria, senyors. —Xuclava—. Però, mirin, facin una cosa, per favor, vagin al carrer del Sol, número dos, i demanin per jo en "Norat" freret. Si hi som, creguin que sí que estic ben fotut del terrat, jo, creguin...!!

L'assumpte s'aclarí el mateix matí amb una telefonada del prior al rector del poble.

En "Norat" tornà a ca seva amb el trent de mig dia, i va passejar una ressaca que li durà un grapat de dies. I què ha estat?: no res!

Bono, no res; des d'aquella feta, tengué un gran respecte pel ví negre, rapós, de Binissalem, això sí!

BIEL FLORIT FERRER,  
del Coll d'En Rabassa.